

شروط وأحكام الحساب الاستثماري

Investment Account Term and Conditions

Investment Account Opening Agreement	اتفاقية فتح حساب استثماري
<p>This Investment Account Opening Agreement ("Agreement") is hereby made and entered into this..... day of ....., 20 ....., in ..... city of the Kingdom of Saudi Arabia,</p> <p>by and between:</p> <p>1. <b>Al-Bilad Investment Company</b></p> <p>The Company is authorized and regulated by the CMA pursuant to license number 08100-37 dated 23/3/1429 AH to practice securities business in accordance with the "Capital Market Institutions Regulations", hereinafter called the ("Company").8162 King Fahad Road – Olaya , Riyadh 12313-3701.</p> <p><b>And</b></p> <p>2. [INDIVIDUALS]</p> <p>..... and who is a .....National holding ..... number ..... issued in.....</p> <p><b>OR</b></p> <p>[CORPORATES - Investment Funds - Non-profit Organizations- Government Entities]</p> <p>Name:.....a Saudi.....Company with Commercial Registration number (other)....., having its registered office at ....., Kingdom of Saudi Arabia</p> <p><b>OR</b></p> <p>[FOREIGN INSTITUTIONS]</p> <p>.....</p> <p>a .....company established under the laws of ..... with commercial registration number..... whose registered office is at .....</p> <p>And whose data was entered into in the Form completed by the Customer as part of opening process of the Investment Account, hereinafter called the ("Customer").</p> <p>This Agreement sets forth the terms and conditions of opening an Investment Account under which the Company provides the Services stated in Clause 6 of this Agreement upon the Customer's Instructions, as may be agreed upon signing of this Agreement or at any time thereafter.</p>	<p>أبرمت اتفاقية فتح الحساب الاستثماري هذه ("الاتفاقية") بتاريخ .../.../20... في مدينة ..... في المملكة العربية السعودية بين كل من:</p> <p>1. <b>شركة البلاد للاستثمار.</b></p> <p>الشركة مرخص لها من قبل هيئة السوق المالية بموجب الترخيص رقم 08100-37 وتاريخ 1429/3/23 هـ لممارسة أعمال الأوراق المالية وفقاً للائحة مؤسسات السوق المالية ، 8162 طريق الملك فهد، العليا ، الرياض 12313-3701 ويشار إليها لاحقاً بـ("الشركة").</p> <p><b>و</b></p> <p>2. [الأفراد]</p> <p>..... يحمل/تحمّل ..... الجنسية.....بموجب..... رقم..... الصادرة في .....</p> <p><b>أو</b></p> <p>[الشركات- الصناديق الاستثمارية-المؤسسات الغير هادفة للربح-الأوقاف-الهيئات الحكومية]</p> <p>اسم:.....</p> <p>..... سعودية بموجب السجل التجاري-أخرى رقم..... ومكتبها المسجل في..... ، المملكة العربية السعودية</p> <p><b>أو</b></p> <p>[للمؤسسات الأجنبية]</p> <p>..... وهي.....تم إنشاؤها بموجب قوانين..... وسجل تجاري/ترخيص رقم..... ومكتبها المسجل في.....</p> <p>والتي تم إدخال بياناته/بياناتها في النموذج المعبأ من قبل العميل كجزء من إجراءات افتتاح الحساب الاستثماري المرفق بهذه الاتفاقية (ويشار إليه/إليها فيما بعد بـ"العميل").</p> <p>تتضمن هذه الاتفاقية الأحكام والشروط لفتح حساب استثماري تقدم بموجبه الشركة الخدمات المذكورة في البند (6) من هذه الاتفاقية بناءً على تعليمات العميل، حسبما يتم الاتفاق عليه عند التوقيع على هذه الاتفاقية أو في أي وقت لاحق.</p>

1. Definitions:	1. التعريفات:
<p>Unless the context indicates otherwise, each of the following terms and expressions (<b>in bold</b>) shall have the meanings ascribed thereto:</p>	<p>ما لم يقتض السياق خلاف ذلك، يكون للعبارة والكلمات الموضحة <b>بالخط العريض</b> المعنى الموضح أمام كل منها:</p>
<p><b>"Associates"</b>: means the Company and each of its subsidiaries, branches, associates (as defined in the CMA Glossary, and includes any joint venture parties), holding companies (and subsidiaries of any such holding companies) and each of their and the Company's respective officers, directors, board members, employees, representatives, controlling persons, shareholders and agents from time to time.</p>	<p>"شخص ذو العلاقة" يعني الشركة وكل من شركاتها التابعة وفروعها والشركات ذات العلاقة بهم (على النحو المحدد في قائمة مصطلحات هيئة السوق المالية، ويشمل ذلك المشاريع المشتركة) والشركات القابضة (وأي شركات تابعة لأي من الشركات القابضة) وكل من المسؤولين والمديرين وأعضاء مجلس الإدارة والموظفين والممثلين والأشخاص المسيطرين والمساهمين والوكلاء التابعين للشركة من وقت لآخر.</p>
<p><b>"Indemnified Person"</b>: means the Company and its Associates.</p>	<p>"الشخص المحمي": يعني الشركة و شخص ذو العلاقة</p>
<p><b>"Authorized Representative(s)"</b>: shall mean where the Customer is:</p>	<p>"الممثل المفوض/ الممثلون المفوضون":</p>
<p>(a) natural person: the authorized representative by a power of attorney to open or operate the Customer's Investment Account on behalf of the Customer.</p>	<p>(أ) حيثما يكون العميل شخص طبيعي : يعني الممثل المفوض وفقا للتوكيل بفتح أو تشغيل الحساب الاستثماري للعميل بالنيابة عن العميل.</p>
<p>(b) legal person: such Manager, officers, employees or agents of the Customer may authorize or appoint either severally or jointly, as specified by the Customer or the Manager (as the case may be), to act on its behalf in the giving of Instructions to and communicating with the Company and the performance of any other acts, discretions or duties on its behalf under this Agreement including all persons specified by the Customer , as permitted users of any Electronic Channels. Such persons shall be specified in Appendix (A) or by a written instruction from the Customer or the Manager.</p>	<p>(ب) حيثما يكون العميل شخص اعتباري: يعني ، المدير أو مسؤولي أو موظفي أو وكلاء العميل الذي يفوضهم أو يعينهم العميل، ليتصرف بالنيابة عنه في إعطاء التعليمات للشركة والتواصل معها وتنفيذ أي أعمال أو تقديرات أو واجبات بالنيابة عنه بموجب هذه الاتفاقية، وذلك بوصفهم مستخدمين مصرح لهم لأي وسائل إلكترونية تقدمها الشركة . ويتم تحديد هؤلاء الأشخاص في الملحق (أ) أو بموجب اشعار لاحق من العميل او المدير.</p>
<p><b>"Investment Account/Account"</b>: means An accounting record created by the authorised person for the client's money deposited in a client account opened by the authorised person to fund the client's transactions in securities and reflects all the details of the transactions in respect of that account.</p>	<p>"الحساب الاستثماري": سجل محاسبي تنشئه مؤسسة السوق المالية مؤسسة السوق المالية لأموال عميلة المودعة في حساب عميل مفتوح من قبل مؤسسة السوق المالية مؤسسة السوق المالية لتمويل تعاملات العميل في الأوراق المالية ويعكس جميع تفاصيل العمليات التي تجري على ذلك الحساب.</p>
<p><b>"Portfolio"</b>: means An account linked to the investment account that reflects the client's assets received by the authorised person in the course of carrying out securities business as per the Client Asset Rules stipulated</p>	<p>"المحفظة": حساب يرتبط بالحساب الاستثماري يعكس أصول العميل التي يتسلمها مؤسسة السوق المالية في سياق ممارسة أعمال الأوراق المالية وفقا</p>

in the Authorised Persons Regulations and reflects all the details of the transactions in respect of that account.

**"Authority" or "CMA"**: means : the Capital Market Authority, including where the context permits any committee, sub-committee, employee or agent to whom any function of the Authority may be delegated.

**"Capital Market Law"**: means the Capital Market Law of the Kingdom of Saudi Arabia duly issued by Royal Decree No. M/30 dated 2/6/1424 AH (as amended).

**"Capital Market Institutions Regulations"**: means the regulations which hold the same name duly issued by the Capital Market Authority pursuant to Resolution Number 1-83-2005 dated 21/05/1426 AH corresponding to 28/6/2005 AD which was amended by Resolution Number (2-75-2020) dated 22-12-144H corresponding to (12-08-2020) or (as amended).

**"Market Conduct Regulations"**: means the "regulations promulgated by the Capital Market Authority pursuant to Resolution Number 1-11-2004 dated 21/08/1425 AH corresponding to 4/10/2004 AD (as amended).

**"Center or Depository Center"**: means the Securities Depository Center to be established in accordance with Article 26 of the Capital Market Law. Pending the establishment of the Depository Center, any reference to the Depository Center shall be construed as a reference to the Tadawul Depository System at Tadawul

**"Shariah Board"**: means the Shariah Board of Al-Bilad Investment Company.

**"Kingdom"**: means the Kingdom of Saudi Arabia.

**"Instructions"**: means any instruction made by the Customer to the Company pertaining to the Services pursuant to the provisions of this Agreement.

**"Services"** means the services specified in Clause 6 of this Agreement, in accordance with a separate terms of business of each of the services.

**"Securities"**: means any shares, debt instruments , warrants , certificates , units ,options , futures , contracts for differences , long term insurance contracts , any right to or interest anything which is specified It was mentioned above

لقواعد أصول العملاء المنصوص عليها في لائحة مؤسسات السوق المالية ويعكس تفاصيل العمليات التي تجري على ذلك الحساب .

"الهيئة" هيئة السوق المالية شاملة حيثما يسمح النص ، أي لجنة ، أو لجنة فرعية ، أو موظف ، أو وكيل يمكن أن يتم تفويضه للقيام بأي وظيفة من وظائف الهيئة .

"نظام السوق المالية" : يعني نظام السوق المالية للمملكة العربية السعودية الصادر بالمرسوم الملكي رقم م/30 وتاريخ 1424/6/2 هـ (وتعدلاته).

"لائحة مؤسسات السوق المالية" : تعني اللائحة الصادرة عن الهيئة بنفس الاسم بموجب القرار رقم (1-83-2005) وتاريخ 1426/5/21 هـ الموافق 2005/6/28 م المعدلة بموجب القرار رقم (2-75-2020) وتاريخ 1441-12-22 هـ الموافق 2020-08-12 م وتعديلاتها.

"لائحة سلوكيات السوق" : تعني اللائحة الصادرة عن الهيئة بموجب القرار رقم 1-11-2004 وتاريخ 1425/8/20 هـ الموافق 2004/10/4 م وأي تعديلات لها.

"مركز الإيداع" : مركز إيداع الأوراق المالية الذي يتم إنشاؤه بموجب المادة السادسة والعشرين من النظام وحتى يتم انشاء المركز ، فإن أي إشارة إليه تعني نظام الإيداع في سوق الأوراق المالية "تداول" .

"الهيئة الشرعية" : تعني اللجنة الشرعية لشركة البلاد للاستثمار.

"المملكة" : تعني المملكة العربية السعودية.

"التعليمات" : تعني أية تعليمات صادرة عن العميل للشركة فيما يتعلق بالخدمات بموجب أحكام هذه الاتفاقية.

"الخدمات" تعني الخدمات المحددة في البند (6) من هذه الاتفاقية، وفقا للشروط المستقلة لكل من هذه الخدمات.

"الأوراق المالية" : تعني الأسهم و أدوات الدين ومذكرة حق الاكتتاب والشهادات والوحدات وعقود الخيار والعقود المستقبلية وعقود الفروقات وعقود التأمين طويل الأمد و أي حق أو مصلحة في أي مما ورد تحديده أعلاه .

<p><b>"Client Assets"</b> : assets treated as client assets as specified in Part 7 of the Capital Market Institution Regulations</p>	<p>"أصول العميل": الأصول التي تعتبر أصولاً للعميل حسب ما تم بيانه في الباب السابع من لائحة مؤسسات السوق المالية.</p>
<p><b>"Client Money"</b> : money treated as client money as specified in Part 7 of the Capital Market Institutions Regulations.</p>	<p>"أموال العميل": الأموال التي تعتبر أموالاً عائدة للعميل حسب ما تم بيانه في الباب السابع من لائحة مؤسسات السوق.</p>
<p><b>"Margin"</b> : shall mean the definition given to it under the CMA glossary.</p>	<p>"الهامش": متطلبات الهامش كما هي معرفة في قائمة المصطلحات المستخدمة في قواعد السوق.</p>
<p><b>"Collaterals"</b>: Client assets and Client money as specified in the definitions section.</p>	<p>"الضمانات": أصول وأموال العميل حسب ما تم بيانه في قسم التعريفات، ويشمل ذلك الأوراق المالية بأنواعها والنقد الكائن أو المرتبط بالحساب الاستثماري للعميل..</p>
<p><b>"Statement of Account"</b>: refers to a detailed statement of the Investment Account providing details of every transaction that has been carried thereto during the disclosure period.</p>	<p>"كشف الحساب": يعني الكشف المفصل للحساب الاستثماري ويتضمن جميع العمليات التي تمت عليه خلال فترة الكشف.</p>
<p><b>"Tadawul"</b>: means the automated system for trading of securities on the Saudi Stock Exchange.</p>	<p>"تداول": النظام الآلي لتداول الأسهم السعودية .</p>
<p><b>"Main Market"</b>: the market of Exchange where securities, that have been registered and offered pursuant to Part 4 of the Rules on the Offer of Securities and Continuing Obligations, are traded.</p>	<p>"السوق الرئيسية": السوق التي تتداول فيها الأسهم التي تم تسجيلها وطرحها بموجب الباب الرابع من قواعد طرح الأوراق المالية والالتزامات المستمرة.</p>
<p><b>"Parallel Market"</b>: the market of Exchange where shares, that have been registered and offered pursuant to Part 8 of the Rules on the Offer of Securities and Continuing Obligations, are traded.</p>	<p>"السوق الموازية": السوق التي تتداول فيها الأسهم التي تم تسجيلها وطرحها بموجب الباب الثامن من قواعد طرح الأوراق المالية والالتزامات المستمرة.</p>
<p><b>"Trading Hours"</b>: means the hours of any Business Day in which the Securities are traded.</p>	<p>"ساعات التداول": تعني الساعات التي يكون تداول الأوراق المالية متاحاً فيها.</p>
<p><b>"Electronic Channels"</b>: means the electronic technologies by which the Company voluntarily offers its services, including but not limited to: Internet websites, programs run on computers or other electronic devices, telephone and fax, IVR, communication devices, Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication (SWIFT) System or any other electronic technique by which the Company can offer its services.</p>	<p>"الوسائل الإلكترونية" تعني التقنيات الإلكترونية التي توفر من خلالها الشركة خدماتها بصورة طوعية، بما في ذلك ودون حصر: مواقع الإنترنت، والبرامج على أجهزة الكمبيوتر أو الأجهزة الإلكترونية الأخرى، والهاتف والرد الصوتي التفاعلي وأجهزة الاتصالات ونظام السويفت وأي تقنية إلكترونية أخرى يمكن للشركة أن تقدم من خلالها خدماتها.</p>
<p><b>"User"</b>: means the Customer or authorized representative of the Customer who logs into and uses any of the Electronic Channels.</p>	<p>"المستخدم": يعني العميل أو الممثل المفوض من العميل الذي يسجل نفسه في أي من الوسائل الإلكترونية ويستخدم هذه الوسائل.</p>
<p><b>"Event of Force Majeure"</b>: Shall include but not limited to: any act of God, wars, armed conflicts, riots, civil commotion, malicious damage, embargoes, sabotage, blockages, epidemics, pandemics, natural</p>	<p>"حدث القوة القاهرة": ويشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر: حالات القضاء والقدرة، والحروب والنزاعات المسلحة وأعمال الشغب والاضطرابات المدنية</p>

disasters, technical defaults of all kinds, hijackings, kidnappings, and other acts of terrorism.

**"Liability"**: means any liability, loss, damage, claim or expense of any kind or nature, whether direct, indirect, consequential or otherwise.

**"Losses"**: means losses, costs, charges, expenses, damages and liabilities.

**"QFI"**: means a Qualified Foreign Investor within the meaning of the QFI Rules.

**"QFI Clients"**: means the clients of the Customer, where the Customer is a QFI, as may be changed from time to time by written agreement between the parties.

**"QFI Rules"**: means the Rules for Qualified Foreign Financial Institutions Investment in Listed Shares.

**"QFI Assessment Agreement"**: means an agreement between an assessing authorized person and a QFI entered into for the purposes of the QFI Rules.

**"Manager"** means the fund manager, global custodian, international broker, executing broker, manager, adviser or other persons appointed by the Customer as being authorized to communicate with the Company and to perform acts, discretions or duties on behalf of the Client under this Agreement whose details are specified in Appendix (A) and such other persons as may be appointed from time to time by the Customer and notified to the Company by the Customer with such authority and according to the sharia board approval

**"Correspondent"**: means any person or entity retained by the Company to provide services relating to investments or Investment Accounts including but not limited to Company affiliates, agents, representatives and associates.

والإضرار المتعمد والحظر والتخريب والحصار والأوبئة والكوارث الطبيعية وعمليات الخطف وغيرها من أعمال الإرهاب والأعطال الإلكترونية بأنواعها.

**"المسؤولية"**: أي مسؤولية، أو خسارة، أو ضرر، أو مطالبة، أو مصروفات مهما كان نوعها أو طبيعتها سواء كانت مباشرة، أو غير مباشرة، أو تبعية، أو غير ذلك

**"الخسائر"**: تعني الخسائر والتكاليف والرسوم والنفقات والأضرار والخصوم.

**"المستثمر الأجنبي المؤهل"**: يعني المستثمر الأجنبي المؤهل وفقا للقواعد المنظمة لاستثمار المؤسسات المالية الأجنبية المؤهلة في الأوراق المالية المدرجة.

**"عملاء المستثمر الأجنبي المؤهل"**: تعني عملاء العميل، حيثما يكون العميل مستثمرا أجنبيا مؤهلا وفقا لقواعد المنظمة لاستثمار المؤسسات المالية الأجنبية المؤهلة في الأوراق المالية المدرجة، وتعديلاتها من وقت لآخر بموجب اتفاق خطي بين الطرفين.

**"القواعد المنظمة لاستثمار المؤسسات المالية الأجنبية المؤهلة في الأوراق المالية المدرجة"**: هي القواعد التي تضع الإجراءات والمتطلبات والشروط اللازمة لتحديد أهلية المستثمرين الأجانب للاستثمار في الأوراق المالية المدرجة وتحديد التزاماتهم والتزامات مؤسسات السوق المالية في ذلك الشأن.

**"اتفاقية تقييم المستثمر الأجنبي المؤهل"**: اتفاقية بين مؤسسة السوق المالية المقدم والمستثمر الأجنبي المؤهل وفقا للشروط المنصوص عليها في المادة (10) من القواعد المنظمة لاستثمار المؤسسات المالية الأجنبية المؤهلة في الأوراق المالية المدرجة.

**"المدير"**: يعني مدير الصندوق أو أمين الحفظ العالمي، أو الوسيط الدولي أو وسيط التنفيذ، أو المدير، أو المستشار، أو الأشخاص الآخرين المعينين من قبل العميل باعتبارهم مفوضين للتواصل مع الشركة والقيام بالأعمال، أو التقديرات أو الواجبات نيابة عن العميل بموجب هذه الاتفاقية التي حُددت تفاصيلها في الملحق (أ) فضلا عن أي أشخاص آخرين يجوز تعيينهم مع إعطائهم التفويض من وقت لآخر من قبل العميل وإبلاغ الشركة بذلك من قبل العميل وفقاً للمجاز من اللجنة الشرعية.

**"المراسل"**: يعني أي شخص أو هيئة تختارها الشركة لتوفير الخدمات المتعلقة بالاستثمارات أو حسابات الاستثمار، بما في ذلك ودون حصر الشركات التابعة والوكلاء والممثلين والأشخاص ذات العلاقة.

2. Investment Objectives and Restrictions:	2. الأهداف والقيود المفروضة على الاستثمار:
<p>2.1 The Customer's investment objectives are set out in the form completed by the Customer as part of the opening process of the Investment Account, and which is deemed to be attached hereto.</p>	<p>1-2 الأهداف الاستثمارية للعميل مبينة في النموذج الذي تم تعبئته من قبل العميل كجزء من عملية فتح الحساب الاستثماري والمرفق بهذه الاتفاقية.</p>
<p>2.2 This Agreement is exclusively related to the opening of the Customer's Investment Account in relation to the Services as approved by the Shariah Committee.</p>	<p>2-2 تتعلق هذه الاتفاقية حصراً بفتح الحساب الاستثماري للعميل فيما يتعلق بالخدمات المجازة من قبل اللجنة الشرعية.</p>
<p>2.3 The client acknowledges that he knows and accepts that the company will not allow trading in securities or contracts that are not compatible with the standards of the company's Sharia Committee, and the client knows and accepts that the company may prevent the purchase of a security or contract that was available in the event that the company's activity changes and it becomes incompatible with the standards of the Sharia Committee. The client knows and accepts that the company may allow trading in some companies by considering that their activities are permissible, but this does not mean that they are compatible with the standards of the Sharia Committee for Investment, and the client is responsible for reviewing the stock classification list on the Albilad trading platform to verify its compliance with the rules of the Sharia Committee for Investment.</p>	<p>3-2 يقر العميل بأنه يعلم ويقبل بأن الشركة لن تتيح التداول في الأوراق المالية أو العقود غير المتوافقة مع ضوابط اللجنة الشرعية للشركة، ويعلم العميل ويقبل بأن الشركة قد تمنع عملية شراء ورقة مالية أو عقد كان متاحاً في حال تغير نشاط الشركة وأصبح غير متوافق مع ضوابط اللجنة الشرعية. والعميل يعلم ويقبل بأن الشركة قد تتيح التداول في بعض الشركات باعتبار أن أنشطتها مباحة، ولا يعني ذلك أنها متوافقة مع ضوابط اللجنة الشرعية للاستثمار، وعلى العميل مسؤولية مراجعة قائمة تصنيف الأسهم في منصة البلاد للتداول للتحقق من موافقتها لضوابط اللجنة الشرعية للاستثمار</p>

3. Scope:	3. نطاق الاتفاقية:
<p>(1) This Agreement constitutes a legally binding document which will govern the basis on which the Company will open the Investment Account and provide the Services specified in Clause (6) herein below to the Customer. This Agreement applies to each transaction that is entered into between the Company and the Customer who hereby confirms that, except as otherwise specified herein, it acts as principal and not as agent or otherwise on behalf of someone else in its dealings with the Company.</p>	<p>(1) هذه الاتفاقية تشكل وثيقة نظامية ملزمة، تقوم الشركة على أساسها بفتح الحساب الاستثماري وتقديم الخدمات المحددة في البند (6) من الاتفاقية للعميل. وتنطبق أحكام الاتفاقية على كل عملية تتم بين الشركة وبين العميل، ويؤكد العميل بموجبه أنه يتصرف بصفة أصيلا وليس وكيلًا، ما لم يتم تحديد خلاف ذلك صراحةً في هذه الاتفاقية.</p>
<p>(2) All appendices attached hereto, and any other document that has been set out or referred to hereunder, shall be deemed an integral part of this Agreement and shall be interpreted and construed with it accordingly.</p>	<p>(2) تُعتبر جميع ملاحق الاتفاقية وجميع المستندات الأخرى المحددة أو التي تمت الإشارة إليها في هذه الاتفاقية جزءاً لا يتجزأ من الاتفاقية يقرؤون معها ويفسرون بها متى ما اقتضت الحاجة لذلك.</p>
<p>(3) The Agreement shall be governed by the Capital Market Law, its rules and regulations and terms and conditions of trading in financial securities issued by the Authority.</p>	<p>(3) تخضع الاتفاقية لنظام السوق المالية ولوائح التنفيذ وأحكام وشروط تداول الأوراق المالية التي تصدرها الهيئة.</p>
<p>(4) If at any time any provision of this Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under the law of any jurisdiction, the legality, validity and enforceability of such provision under the law of any other jurisdiction, and of the remaining provisions of this Agreement, shall not be affected or impaired thereby.</p>	<p>(4) في حال قررت أي جهة قضائية مختصة أن أي مادة من مواد الاتفاقية هي أو أصبحت باطلة أو غير نافذة، فإن البطلان وعدم النفاذ يقتصر فقط على تلك المادة أو المواد ولا تتأثر باقي مواد الاتفاقية جراء ذلك.</p>
<p>(5) No failure or delay by the Company in exercising any right, power or remedy</p>	<p>(5) لا يعتبر أي إخفاق أو تأخير من جانب الشركة في ممارسة أي حق أو صلاحية أو إجراء تصحيحي بموجب الاتفاقية بمثابة تنازل عن ذلك الحق أو الصلاحية أو الإجراء.</p>



under this Agreement shall operate as a waiver thereof.	(6) تتيح هذه الاتفاقية تداول الأوراق المالية في السوق السعودية الرئيسية.
(6) This Agreement enables trading of Securities in the Saudi Main Market.	(7) تتيح هذه الاتفاقية تداول الأوراق المالية في السوق الموازية بعد تعبئة الملحق الخاص بها واستيفاء المتطلبات النظامية في لوائح هيئة السوق المالية.
(7) This Agreement enables trading of Securities in the Saudi Parallel Market after completing the required documentation and fulfilling the regulatory requirements.	(8) تتيح هذه الاتفاقية تداول الأوراق المالية في الأسواق العالمية بعد تعبئة الملحق الخاص بها.
(8) This Agreement enables trading of Securities in the global markets after completing the required documentation.	
The Company may take or refrain from taking any action, at any time it deems appropriate, to ensure compliance with the Capital Market Law, its rules and regulations, and any other applicable regulations in the Kingdom. Neither the Company nor any of its Associates, including its directors, officers, employees or agents, shall be responsible in such cases for any actions taken or not taken in good faith and the Customer shall be bound by such actions or inactions.	يحق للشركة في أي وقت اتخاذ أو الامتناع عن اتخاذ أي إجراء تراه ضرورياً للتأكد من الالتزام بنظام السوق المالية ولوائح التنفيذ وأي أنظمة أخرى سارية المفعول في المملكة. ولا تكون الشركة أو أي أشخاص ذات علاقة بها، ويشمل ذلك أعضاء مجلس إدارتها أو المسؤولين فيها أو موظفيها أو وكلائها، مسؤولة في هذه الحالة عن أي إجراء تم أو لم يتم اتخاذه بحسن النية، وسيكون العميل ملزماً بالإجراء المتخذ أو غير المتخذ من قبل الشركة.

4. Investment Account:	الحساب الاستثماري:
4.1 The Customer shall open an Account with the Company for the purposes of securities business.	1-4 على العميل فتح حساب لدى الشركة لأغراض أعمال الأوراق المالية.
4.2 Upon the opening of an Account, the Customer may create a User ID and password for the purpose of accessing the Account and using the Services through Electronic Channels.	2-4 عند فتح الحساب، يجوز للعميل إنشاء اسم مستخدم وكلمة سر لغرض الوصول إلى الحساب واستخدام الخدمات عن طريق الوسائل الإلكترونية.

5. Client Classification:	تصنيف العميل:
---------------------------	---------------

<p>5.1 The Company shall classify the Customer based on the information that it discloses in the form completed by the Customer as part of opening process of the Investment Account, and which is deemed to be attached hereto according to statutory requirements into one of the following categories:</p>	<p>تصنف الشركة العميل بناء على المعلومات التي يفصح عنها في النموذج المعبأ من قبل العميل، كجزء من إجراءات افتتاح الحساب الاستثماري المرفق بهذه الاتفاقية وفقا للمتطلبات النظامية وضمن إحدى الفئات التالية:</p>	<p>1-5</p>
<p>a) Retail Client: any client who is not a qualified client or an institutional client .</p> <p>b) Qualified Client: means a natural person who meets at least one of the CMA's criteria.</p> <p>c) Institutional Client: means that government of Saudi Arabia or any supranational authority recognized by the Authority. Companies fully owned by the government or any governmental entity, wither directly or through a portfolio managed by a capital market institution authorized to carry on managing business, or any legal person acting for its own account and meets any of the CMA's criteria.</p>	<p>أ. عميل تجزئة: والذي يعني أي عميل لا يكون عميلاً مؤهلاً أو عميلاً مؤسسياً.</p> <p>ب. عميل مؤهل: يقصد به شخص طبيعي او اعتباري يستوفي احد المعايير الواردة في لوائح الهيئة.</p> <p>ج. عميل مؤسسي ويقصد به حكومة المملكة أو أي هيئة دولية تعترف بها الهيئة، الشركات المملوكة بالكامل للدولة أو لأي جهة حكومية مباشرة او عن طريق محافظة تديرها مؤسسة سوق مالية مرخص لها في اعمال الإدارة، او شخص اعتباري يتصرف لحسابه الخاص على أن يستوفي احد المعايير الواردة في لوائح الهيئة.</p>	
<p>5.2 The Company may at any time review and change the Customer's classification based upon an update of data and information submitted by the Customer to the Company.</p>	<p>يجوز للشركة، في أي وقت، مراجعة وتغيير تصنيف العميل على أساس تحديث البيانات والمعلومات المقدمة من العميل للشركة.</p>	<p>2-5</p>
<p>5.3 Where the Customer is a QFI or QFI Client, it (i) acknowledges and agrees that it may only invest in Securities approved by Albilad Capital's sharia board, subject to the limits, restrictions and other conditions set out in the QFI Rules and this Agreement; (ii) represents and warrants that a valid QFI Assessment Agreement applicable to it exists and remains in force; and (iii) acknowledges and agrees that the terms of this Agreement shall be subject to the terms of the relevant QFI Assessment Agreement (where the assessing authorized person is the Company).</p>	<p>عندما يكون العميل مستثمراً أجنبياً مؤهلاً أو عميلاً للمستثمر الأجنبي المؤهل: فإنه (1) يقر ويوافق على أنه يستثمر فقط في الأوراق المالية المجازة من الهيئة الشرعية للبلاد المالية، مع مراعاة الحدود والقيود والشروط الأخرى المنصوص عليها في القواعد المنظمة لاستثمار المؤسسات المالية الأجنبية المؤهلة في الأوراق المالية المدرجة وهذه الاتفاقية؛ و(2) يقر ويضمن وجود اتفاقية صالحة لتقييم المستثمر الأجنبي المؤهل، على أن تنطبق هذه الاتفاقية عليه وتكون سارية المفعول، و(3) يقر ويوافق على مراعاة شروط هذه الاتفاقية لشروط اتفاقية تقييم المستثمر الأجنبي المؤهل ذات الصلة (التي تكون فيها مؤسسة السوق المالية المقيمة هي الشركة).</p>	<p>3-5</p>

6. Services:	.6 الخدمات:
<p>6.1 Based on the Customer's classification specified in the form completed by the Customer as part of opening process of the Investment Account, and which is deemed to be attached hereto services provided by the Company under the Agreement are as follows:</p> <p>(1) Execution of trades in Securities;</p> <p>(2) Execution of trades in Securities listed or admitted to trading on a market outside the Kingdom of Saudi Arabia;</p> <p>(3) Services relating to the safe-keeping of Investments;</p> <p>(4) Advice on Investments;</p> <p>(5) Management of Investments;</p> <p>(6) Telephone Services through IVR where the Customer effects transactions in Investments through the telephone on an automated basis;</p> <p>(7) Telephone Services through the phone and fax where the Customer effects transactions in Investments on a dealer assisted basis;</p> <p>(8) The provision of investment research and other types of information including through the Company's Platform (if available).</p>	<p>1-6 بناء على تصنيف الشركة في النموذج المعبأ من قبل العميل كجزء من إجراءات افتتاح الحساب الاستثماري، المرفق بهذه الاتفاقية، فإن الخدمات التي تقدمها الشركة بموجب الاتفاقية، تتمثل في التالي:</p> <p>(1) تنفيذ عمليات التداول في الأوراق المالية</p> <p>(2) تنفيذ عمليات التداول في الأوراق المالية المدرجة أو المقبول تداولها في سوق خارج المملكة العربية السعودية؛</p> <p>(3) تقديم الخدمات المتعلقة بحفظ الاستثمارات؛</p> <p>(4) تقديم المشورة بشأن الاستثمارات؛</p> <p>(5) إدارة الاستثمارات؛</p> <p>(6) خدمات الهاتف من خلال الرد الصوتي التفاعلي (IVR) بحيث يقوم العميل بمعاملات الاستثمارات من خلال الهاتف على أساس آلي؛</p> <p>(7) خدمات الهاتف من خلال الهاتف بحيث يجري العميل عمليات الاستثمارات بمساعدة أحد المتعاملين؛</p> <p>(8) توفير البحوث الاستثمارية وغيرها من أنواع المعلومات بما في ذلك من خلال منصة الشركة في حال توفر الخدمة)</p>
<p>6.2 In the event that the Company provides custody, Advisory, mutual funds or portfolio management services , the Customer shall enter into additional agreements with the Company specifying the terms and conditions of these Services.</p>	<p>2-6 في حال قامت الشركة بتوفير خدمات الحفظ أو المشورة أو صناديق الاستثمار المشتركة أو إدارة المحافظ الاستثمارية، يجب على العميل إبرام اتفاقيات إضافية مع الشركة تحدد أحكام وشروط هذه الخدمات.</p>

<p>6.3 The Company shall, upon the Customer's Instructions, carry out all transactions related to the Services on monetary basis through the Investment Account. However, the Customer agrees that the Company reserves the right to reject the execution of any instructions issued if the credit balance in the Investment Account is not sufficient at the date of the execution or if the instructions violate the standards set by the Shariah Board.</p>	<p>بناءً على تعليمات العميل، تقوم الشركة بتنفيذ كافة العمليات ذات الصلة بالخدمات على أساس نقدي من خلال الحساب الاستثماري. ويوافق العميل على أن للشركة الحق في رفض تنفيذ أية تعليمات تصدر منه وفق تقديرها في حال كان أو سيكون الرصيد الدائن في الحساب الاستثماري غير كاف في اليوم الذي يُطلب فيه تنفيذ التعليمات أو في حال كانت تلك التعليمات تتعارض مع الضوابط المفروضة من الهيئة الشرعية.</p> <p>3-6</p>
<p>6.4 Execution of any transaction pursuant to any Instructions does not mean implicit or explicit consent or endorsement of the Company to such transactions or instructions, and the Customer shall hereby exempt the Company from any and all sort of Liability that may arise as a result of its compliance with such instructions.</p>	<p>إن تنفيذ أية عملية وفقاً للتعليمات لا يعني موافقة ضمنية أو صريحة أو إقراراً من الشركة لهذه المعاملات أو التعليمات، ويعفي العميل الشركة من اية مسؤولية ناشئة عن تصرفها وفقاً للتعليمات الصادرة منه.</p> <p>4-6</p>

7. Investment Information and Advice:	7. المعلومات والمشورة بشأن الاستثمار:
<p>7.1 The Company may from time to time make available to its customers general investment-related information, research, advice, and recommendations (if available), but the Company shall be under no obligation to do so.</p>	<p>للشركة أن توفر لعملائها حال توفر هذه الخدمة من وقت لآخر معلومات عامة وبحوثاً ومشورة وتوصيات بشأن الاستثمار، إلا أنها لا تُعد ملزمة بالقيام بذلك.</p> <p>1-7</p>



- 7.2 The Customer acknowledges that all information, research, advice, or recommendations provided by the Company to customers are prepared from and based upon sources that the Company reasonably believes to be reliable. The accuracy of such sources and the accuracy of the Company's analysis based on such resources cannot be guaranteed. In addition, any statements made by the Company reflect only the Company's information and judgment at the date given and the Company undertakes no obligation to update earlier information or advice. The Customer further acknowledges that all general advice might not take account of the particular goals and circumstances of the Customer. Accordingly, the Company shall not be liable for any information, advice, recommendations or research provided to the Customer. The Customer acknowledges that it shall conduct its own analysis of any such information, before taking any investment decision in reliance thereon.
- 2-7 يقر العميل بأن جميع المعلومات أو البحوث أو المشورة أو التوصيات المقدمة من الشركة للعملاء قد تم إعدادها بناءً على مصادر تراها الشركة موثوقة بشكل معقول، غير أنه لا يمكن ضمان دقة هذه المصادر ودقة تحليل الشركة بناءً على هذه المصادر. بالإضافة إلى ذلك، فإن الإفادات التي تصدرها الشركة لا تعكس سوى معلومات الشركة وآراءها في ذلك التاريخ المحدد، ولا تلتزم الشركة بتحديث أي معلومات أو مشورة سبق تقديمها. ويقر العميل بأن المشورة العامة قد لا تأخذ في الاعتبار الأهداف والظروف الخاصة بالعمل. ووفقاً لذلك، لن تكون الشركة مسؤولة عن أي معلومات أو مشورة أو توصيات أو بحث مقدم إلى العميل. ويقر العميل بأنه يجب عليه إجراء تحليله الخاص لأي من هذه المعلومات، قبل اتخاذ أي قرار استثماري بالاعتماد عليها.
- 7.3 Publications and reports containing investment information, research advice and recommendations are issued by the Company for private distribution to its customers and may not be reproduced, distributed or published by the Customer for any purpose, except with the Company's written consent.
- 3-7 تصدر الشركة منشورات وتقارير تحتوي على معلومات ومشورة بحثية وتوصيات بشأن الاستثمار ليتم توزيعها على عملائها والتي لا يجوز نسخها أو توزيعها أو نشرها من قبل العميل لأي غرض من الأغراض، إلا بموافقة خطية من الشركة.

8. Payment for services:	8. تسديد بدل الخدمات:
8.1 The Company shall deduct the due fees and commissions that are prescribed in the schedule of fees and commissions for the Services provided pursuant to the Agreement and shall deduct other payable amounts from the Investment Account.	1-8 تستقطع الشركة من الحساب الاستثماري الرسوم والعمولات المستحقة لها والموضحة في جدول الرسوم والعمولات الأساسية مقابل الخدمات التي تقدمها بموجب الاتفاقية والمصاريف الأخرى مستحقة الدفع.



- 8.2 The Company shall have the right to amend the schedule of fees and commissions based on its sole discretion or in compliance with any instructions issued by the Authority or the Saudi Stock Exchange and shall notify the Customer of the new schedule of fees and commissions.
- 2-8 يحق للشركة تعديل جدول الرسوم والعمولات الأساسية وفقاً لتقديرها المطلق أو بناءً على أي تعليمات تصدر من الهيئة أو السوق المالية السعودية، وإشعار العميل بجدول الرسوم والعمولات الجديدة. والمدة الزمنية المحددة في الإشعار المرسل.
- 8.3 The Customer shall bear all expenses, taxes, other fees, costs or liabilities incurred by the Company for the Services, Portfolio or Investment Account other than the basic fees and commissions stipulated in the fees and commissions schedule including, but not limited, to the following:
- 3-8 يكون العميل مسؤولاً عن كافة المصاريف والضرائب والرسوم أو التكاليف أو المطلوبات الأخرى التي تدفعها الشركة لطرف ثالث بخصوص الخدمات أو المحفظة أو الحساب الاستثماري بخلاف الرسوم والعمولات والأساسية الموضحة في جدول الرسوم والعمولات الأساسية ويشمل ذلك - على سبيل المثال لا الحصر - ما يلي:
- (1) Any judgment, settlement, other costs or expenses, including legal costs incurred for any actual lawsuit, threat to file an action or any proceedings relating to the Investment Account or Securities belonging to the Customer, services or Portfolio.
- (1) أي حكم أو تسوية أو تكاليف ومصاريف أخرى، شاملاً التكاليف القانونية التي يتم تكبدها بخصوص أية دعوى فعلية أو تهديد بإقامة دعوى أو إجراءات تتعلق بالحساب الاستثماري أو الأوراق المالية العائدة للعميل أو الخدمات أو المحفظة.
- (2) All taxes and Zakat that can be due or are subject to the payment of the Securities, services, Investment Account or Portfolio.
- (2) جميع الضرائب أو الزكاة التي يمكن أن تكون مستحقة أو قابلة للتسديد على الأوراق المالية أو الخدمات أو الحساب الاستثماري أو المحفظة.
- (3) Registration and other fees, brokerage and other charges payable in respect of purchase, sale, trading, and custodial services for Securities belonging to the Customer.
- (3) رسوم التسجيل ورسوم الوساطة والمصاريف الأخرى الواجب تسديدها لطرف ثالث بخصوص شراء وبيع وتداول وحفظ الأوراق المالية العائدة للعميل.
- (4) All costs and other expenses reasonably incurred by the Company in connection with the services, Portfolio and Investment Account, including but not limited to, custodial, power of attorney and set off fees.
- (4) جميع التكاليف والمصاريف الأخرى التي تتكبدها الشركة بالقدر المعقول بخصوص الخدمات والمحفظة والحساب الاستثماري، شاملاً من غير حصر، رسوم الحفظ ورسوم الوكالة ورسوم المقاصة.

8.4 Pursuant to the Agreement, the Company is hereby authorized to debit the Investment Account with the amount(s) of all such fees and charges. The Customer hereby irrevocably authorizes the Company to require payment of all amounts due to the Company from any external custodian or sub-custodian pursuant to the Agreement taking into consideration any deductible taxes or fees in such a way that enables the Company or any other payee to receive the gross amount due.

بموجب الاتفاقية يصرح العميل للشركة بقيد مبلغ أو مبالغ تلك الرسوم والمصاريف على الحساب الاستثماري، كذلك يفوض العميل بموجب الاتفاقية الشركة تفويضاً لا رجعة فيه بأن تطلب من أي أمين حفظ خارجي أو حافظ فرعي بأن يقوم بتسديد جميع المبالغ المستحقة للشركة بموجب هذه الاتفاقية، بحيث تُؤخذ في الحسبان أية استقطاعات ضريبية أو حسومات أخرى، بما يمكن الشركة أو أية جهة مستحقة أخرى من استلام مجمل المبلغ مستحق السداد.

9. Instructions:	9. التعليمات:
<p>9.1 Any Instructions relating to Securities or any amendments thereto, and any requests to convert the Customer's funds from/into the Investment Account by any of the following methods:</p> <p>(1) The Customer shall fill the forms prepared by the Company and submit thereof.</p> <p>(2) Through instructions used by the Customer via telephone, in accordance with the trading agreement via telephone concluded by both parties.</p> <p>(3) Through the Customer by entering electronic orders in "Albilad Tadawul" system pursuant to the subscription agreement concluded between both parties to utilize "Albilad Tadawul" service.</p> <p>(4) Any means or other alternative means provided by the Company.</p>	<p>1-9 تتم أي تعليمات متعلقة بالأوراق المالية أو أي تعديلات عليها وأي طلبات لتحويل أموال العميل من/ إلى الحساب الاستثماري وفقاً لأي من الطرق التالية:</p> <p>(1) ملء العميل للنماذج التي أعدها الشركة وتقديمها.</p> <p>(2) من خلال التعليمات التي يستخدمها العميل عبر الهاتف، وفقاً لاتفاقية التداول المبرمة عبر الهاتف بين الطرفين.</p> <p>(3) من خلال العميل عن طريق إدخال أوامر إلكترونية في نظام "البلاد تداول" وفقاً لاتفاقية الاكتاب المبرمة بين الطرفين لاستخدام خدمة "البلاد تداول".</p> <p>(4) أي وسيلة أو وسائل بديلة أخرى تقدمها الشركة.</p>
<p>9.2 The Company shall not accept Instructions to purchase Securities unless it is made through the Customer's Investment Account.</p>	<p>2-9 لن تقبل الشركة تعليمات لشراء الأوراق المالية ما لم يتم ذلك من خلال الحساب الاستثماري للعميل.</p>
<p>9.3 The Company shall implement the instructions within Trading Hours on Business Days.</p>	<p>3-9 تنفذ الشركة التعليمات خلال ساعات التداول في أيام العمل.</p>

9.4 The Company will be entitled to rely on Instructions given in accordance with this Agreement, which purport to have been given by the Authorized Representatives of the Customer, or where the Customer is a legal person, the Manager, and which the Company reasonably accepts in good faith to have been given by the Authorized Representatives. The Company will not be obliged to confirm the authenticity of such Instructions and shall not be liable to the Customer in respect of any loss or damage incurred as a result of the implementing of the Instructions. The Customer acknowledges that the Company shall not be liable to the Customer for any losses or other liabilities arising from:

للشركة أن تعتمد على التعليمات المقدمة وفقاً لهذه الاتفاقية، والتي يؤكد العميل على أنها مقدمة من قبل الممثلين المعتمدين له، أو من المدير حيثما يكون العميل شخصاً اعتبارياً، والتي تقبلها الشركة بشكل معقول وبحسن نية باعتبارها مقدمة من الممثلين المعتمدين. ولن تكون الشركة ملزمة بالتأكد من صحة هذه التعليمات ولن تكون مسؤولة تجاه العميل عن أي خسارة أو ضرر ناتج عن تنفيذ تلك التعليمات. يقر العميل بأن الشركة لن تكون مسؤولة تجاه العميل عن أي خسائر أو التزامات أخرى ناشئة عن:

- (1) Unauthorized use or forging of the signature of any Authorized Representatives (including a facsimile signature) provided that in such event that the Company will have undertaken all necessary or reasonable or required measures to ensure the authenticity of the signature; (1) الاستخدام غير المصرح به أو التزوير لتوقيع أي ممثلين مفوضين (بما في ذلك توقيع الفاكس)، شريطة أن تكون الشركة في هذه الحالة قد اتخذت جميع التدابير اللازمة أو المعقولة أو المطلوبة لضمان صحة التوقيع؛
- (2) Any error or ambiguity in any Instruction received by the Company; (2) أي خطأ أو غموض في أي تعليمات تلقتها الشركة؛
- (3) Action by the Company on the basis of oral Instructions believed to be given by any person whom the Company believed to be the Customer or Customer's Authorized Representative or the Manager where the Customer is a legal person provided that in such event that the Company have undertaken all necessary or reasonable or required measures to ensure the authenticity of the Customer; (3) الإجراء الذي تتخذه الشركة على أساس تعليمات شفوية والتي تعتقد الشركة أنها مقدمة من قبل شخص ظنت الشركة أنه العميل أو الممثل المعتمد أو المدير حيثما يكون العميل شخصاً اعتبارياً، شريطة أن تكون الشركة في هذه الحالة قد اتخذت جميع التدابير اللازمة أو المعقولة أو المطلوبة للتحقق من صحة العميل؛
- (4) The Company acting on any Instruction which has been validly given by the an Authorized Representative; or (4) التصرف بناءً على أي تعليمات تم تقديمها بشكل صحيح من قبل أحد الممثلين المفوضين؛
- (5) The Company declining to act on any validly given Instruction where the



<p>Company reasonably believes to do so would result in a breach of applicable Laws and Regulations.</p>	<p>(5) إذا رفضت الشركة التصرف بناءً على أي تعليمات مقدمة بشكل صحيح، حيثما تعتقد الشركة بشكل معقول أن هذا التصرف سيؤدي إلى مخالفة القوانين واللوائح المعمول بها.</p>
<p>(6) Relying on any sort of approved delegations that were amended, expired or terminated by the Customer without notifying the Company.</p>	<p>(6) عدم قيام العميل بإبلاغ الشركة بتغيير أحد مفوضيه او تعديل او انتهاء او انتهاء احد التفويضات او الوكالات الصادرة لهم.</p>
<p>9.5 Where the Customer is a QFI or QFI Client, the Company may choose not to act on Instructions in circumstances where it believes (i) to do so would result in a breach of the investment limits and restrictions in the QFI Rules; (ii) there is no relevant QFI Assessment Agreement in force; or (iii) the QFI Rules otherwise prevent it from doing so.</p>	<p>5-9 حيثما يكون العميل مستثمراً أجنبياً مؤهلاً أو عميلاً للمستثمر الأجنبي المؤهل، يجوز للشركة أن تقرر عدم التصرف بناءً على التعليمات في أي ظروف تعتقد فيها: (1) أن ذلك التصرف من شأنه أن يؤدي إلى مخالفة حدود وقيود الاستثمار المفروضة بموجب القواعد المنظمة لاستثمار المؤسسات المالية الأجنبية المؤهلة في الأوراق المالية المدرجة؛ أو (2) لا يوجد أي اتفاقية صالحة بخصوص تقييم المستثمر الأجنبي المؤهل؛ أو (3) تمنعها القواعد المنظمة لاستثمار المؤسسات المالية الأجنبية المؤهلة في الأوراق المالية المدرجة من القيام بذلك.</p>
<p>9.6 If the Customer is a QFI or QFI Client, all transactions shall be subject to the investment limits and restrictions contained in the QFI Rules, and the Customer (or relevant QFI where the Customer is a QFI Client) agrees that it is solely responsible for monitoring its compliance with the investment limits and restrictions contained in the QFI Rules.F</p>	<p>6-9 إذا كان العميل مستثمراً أجنبياً مؤهلاً أو عميلاً للمستثمر الأجنبي المؤهل، تخضع جميع المعاملات لحدود وقيود الاستثمار الواردة في القواعد المنظمة لاستثمار المؤسسات المالية الأجنبية المؤهلة في الأوراق المالية المدرجة، ويوافق العميل (أو المستثمر الأجنبي المؤهل ذي الصلة حيثما يكون العميل أحد عملاء المستثمر الأجنبي المؤهل) على أنه يتحمل وحده مسؤولية مراقبة امتثاله للحدود وقيود الاستثمار الواردة في القواعد المنظمة لاستثمار المؤسسات المالية الأجنبية المؤهلة في الأوراق المالية المدرجة.</p>

10. Statements / Notifications:	كشف حسابات / إشعارات:	.10
<p>10.1 The Company shall send a notification to the Customer by text message,, post mail, e-mail or through other electronic means, illustrating the transactions that have been executed pursuant to the Instructions, in line of CMA's regulations.</p>	<p>تقوم الشركة بإرسال إشعار للعميل من خلال الرسائل النصية أو البريد أو البريد الإلكتروني أو من خلال أي وسائل إلكترونية أخرى توضح فيه الصفقات التي تم تنفيذها بناءً على التعليمات الواردة في لوائح هيئة السوق المالية..</p>	1-10



<p>10.2 Unless the Customer instructs otherwise, the Company shall hereby submit the annual Statement of Account through Electronic Channels, or by post to the Customer's address.</p>	<p>ما لم يطلب العميل من الشركة خلاف ذلك، تقوم الشركة بإرسال كشف الحساب السنوي بالوسائل الإلكترونية أو بواسطة البريد على عنوان العميل.</p>	<p>2-10</p>
<p>10.3 The Customer shall review the annual Statement of Account submitted thereto, examine it very carefully and serve a prompt notice of any errors or observations that are detected in the statement.</p>	<p>يلتزم العميل بقراءة كشف الحساب السنوي الذي يتم إرساله إليه وتفحصه بشكل دقيق وإشعار الشركة على الفور بأية ملاحظات أو أخطاء يكتشفها.</p>	<p>3-10</p>
<p>10.4 The annual Statement of Account shall be deemed final and irrefutable unless the Customer objects to it within a period not exceeding fifteen (15) days from the date thereof.</p>	<p>يعتبر كشف الحساب السنوي المرسل للعميل نهائياً وقطعياً ما لم يتم الاعتراض عليه خطياً خلال مدة لا تتجاوز (15) خمسة عشر يوماً من تاريخ إرساله له.</p>	<p>4-10</p>
<p>10.5 The Customer does hereby authorize the Company to provide Bank Albilad with a copy of the Statement of Account.</p>	<p>يقر العميل بموافقته على قيام الشركة بتزويد بنك البلاد بكشف الحساب الاستثماري والأوراق المالية.</p>	<p>5-10</p>
<p>10.6 The Customer agrees and acknowledges that the Company has the right to keep the annual Statement of Account electronically by any means it deems appropriate and dispose of any paper copy therefrom and shall consider the electronic statement identical and corresponding the paper copy in all aspects.</p>	<p>يوافق العميل ويقر بأن للشركة الحق في حفظ كشف الحساب السنوي إلكترونياً بأي وسيلة تراها مناسبة والتخلص من كشف الحساب الورقي، وتعتبر النسخة الإلكترونية لكشف الحساب ماثلة ومطابقة للنسخة الورقية من جميع النواحي.</p>	<p>6-10</p>

<p>11. Market Conduct Controls:</p>	<p>11. ضوابط سلوكيات السوق:</p>
<p>The Customer acknowledges that the Company is entitled at any time to terminate the Agreement, close or suspend the Investment Account, and prevent the Customer from using the Electronic Channels provided to him without taking into account the notice period set forth if the Company has reasonable grounds to believe that the Customer violated the market code of conduct as provided for in Article 10 of the Market Conduct Regulations issued by Authority</p>	<p>يقر العميل بأحقية الشركة في أي وقت في إنهاء هذه الاتفاقية وإغلاق حسابه الاستثماري أو إيقاف الحساب والمنع من استخدام الوسائل الإلكترونية، مع عدم مراعاة فترة إشعار العميل المنوه عنها سلفاً بخصوص أي إجراء متخذ ، وذلك في حال توافر أسباب معقولة تدعو الشركة إلى الاعتقاد بقيام العميل بأي سلوك مخالف وفقاً لما نصت عليه المادة العاشرة من لائحة سلوكيات السوق الصادرة من هيئة السوق المالية.</p>
<p>12. Acting as a Principal:</p>	<p>12. التصرف بصفة أصيل:</p>
<p>The Customer acknowledges that the Company is entitled to act as a principal in any transactions in relation to Securities.</p>	<p>يقر العميل بأنه يجوز للشركة أن تتصرف في علاقتها مع العميل بصفة أصيل وذلك في أية معاملة من المعاملات المتعلقة بالأوراق المالية.</p>
<p>13. Correspondents</p>	<p>13. المراسلون</p>
<p>13-1 The Company reserves the right, in the context and circumstances authorized by the applicable Laws and Regulations, to delegate to one or more external entities, the task of providing services forming part of the Services under this Agreement.</p>	<p>13.1 مع مراعاة السياق والظروف المصرح بها بموجب القوانين واللوائح المعمول بها، تحتفظ الشركة بالحق في تفويض كيان خارجي واحد أو أكثر بتقديم الخدمات التي تشكل جزءاً من الخدمات المقدمة بموجب هذه الاتفاقية.</p>
<p>13-2 The Company may arrange for any third party (such as a bank, broker, trust company, member firm of any securities exchange, or other financial institution) whether inside or outside the Kingdom of Saudi Arabia, to act as broker or securities dealer and to provide custodian or any other services in respect of Securities.</p>	<p>13.2 يجوز للشركة اتخاذ الترتيبات اللازمة لتمكّن أي جهة خارجية (مثل بنك أو وسيط أو شركة ائتمان أو شركة عضو في أي سوق للأوراق المالية أو أي مؤسسة مالية أخرى)، سواء داخل المملكة العربية السعودية أو خارجها، للتصرف بصفة وسيط أو متعامل في الأوراق المالية ولتوفير خدمات الحفظ أو أي خدمات أخرى تتعلق بالأوراق المالية.</p>

13-3	<p>The Customer agrees and acknowledges that the fees and expenses for third party services incurred by the Company pursuant to Clause 13 will be deducted from the Customer's investment account.</p>	<p>يوافق العميل ويقر بخضم الرسوم والنفقات التي تتكبدها الشركة بموجب البند 13 في مقابل خدمات الجهة الخارجية من الحساب الاستثماري للعميل.</p>	13.3
13-4	<p>The Customer fully understands and acknowledges that, in effecting the purchase and sale of Securities at the Customer's Instructions, the Company may utilize the services of third parties (listed above), as the Company may from time to time determine. If, through breach, bankruptcy or default on the Customer's part, the Company fails or ceases to comply with any contractual undertaking to such third parties, the Customer will fully indemnify the Company for and in respect of all costs, damages, expenses and charges arising in respect thereof. The Company will exercise reasonable care in the selection of correspondent bank(s) agent(s), custodian(s) and other third parties, including those outside the Kingdom of Saudi Arabia, which the Company may appoint from time to time in order to implement any of the Customer's Instructions. However, the Company shall not be responsible for any losses, damages, liabilities or expenses incurred by the Customer arising from the failure or default of any such third parties and other persons as aforesaid to perform their functions accurately, or within the customary or requisite time period. The Company's only obligation will be to use its reasonable endeavours to cause such third parties or other persons to remedy any error on its part in its next following statement or process. In no event shall the Company be responsible for any indirect or consequential damage or loss.</p>	<p>يدرك العميل تمامًا ويقر بأنه يجوز للشركة، عند قيامها بشراء وبيع الأوراق المالية بناءً على تعليمات العميل، أن تستخدم خدمات الجهات الخارجية (المذكورة أعلاه)، حسبما تحدده الشركة من وقت لآخر. فإذا لم تقم أو لم تعد الشركة لتمثل لأي تعهد تعاقدي لديها مع تلك الجهات الخارجية، نتيجة الإخلال أو الإفلاس أو التقصير من جانب العميل، فسوف يعرض العميل الشركة بالكامل عن جميع التكاليف والأضرار والنفقات والمصاريف فيما ينشأ عن ذلك أو يتعلق به. وسوف تمارس الشركة العناية المعقولة لاختيار مراسلين من بنوك ووكلاء وأمناء حفظ وأي جهات خارجية أخرى، بما في ذلك تلك الموجودة خارج المملكة العربية السعودية، والتي قد تقوم الشركة بتعيينها من وقت لآخر من أجل تنفيذ أي من تعليمات العميل. ومع ذلك، لن تكون الشركة مسؤولة عن أي خسائر أو أضرار أو مطلوبات أو مصروفات يتكبدها العميل نتيجة فشل أو تقصير أي جهة خارجية وأشخاص آخرين ممن سبق ذكرهم، نتيجة أداء وظائفها بدقة، أو ضمن الفترة الزمنية المعتادة أو المطلوبة. وسيقتصر التزام الشركة على بذل مساعيها المعقولة لإقناع جهات خارجية أو أشخاص آخرين بتصحيح أي خطأ يقع من جانبها في أي كشف أو عملية تالية. ولن تتحمل الشركة بأي حال من الأحوال أي أضرار أو خسائر غير مباشرة أو تبيعية.</p>	13.4
13-5	<p>The Company undertakes to exercise reasonable professional care and apply the standards required under the Laws and Regulations, in the selection of third parties to render services in connection with any Securities and Transactions therein. The Customer acknowledged and accepts that any third party, firm or individual, shall act as an independent contractor, not as an agent of the Company, and the Company shall not be liable or responsible for any act or omission by any such party nor shall the Company be responsible for any losses, damages, liabilities or expenses incurred by the Customer arising from the failure of any such party to perform their functions correctly, accurately or within the customary or requisite time, or from the insolvency of any such party.</p>	<p>تتعهد الشركة بممارسة العناية المهنية المعقولة وتطبيق المعايير المطلوبة بموجب القوانين واللوائح، في اختيار الجهات الخارجية المقدمة للخدمات فيما يتعلق بأي أوراق مالية ومعاملات. ويوافق العميل ويقر بعلمه على أنه يتوجب على أي جهة خارجية، سواء كانت شركة أو فرداً، أن تتصرف بشكل مستقل، وليس كوكيل للشركة، ولن تتحمل الشركة أي مسؤولية عن أي فعل أو إهمال من قبل أي من هذه الأطراف، كما لا يجوز أن تُعتبر الشركة مسؤولة عن أي خسائر أو أضرار أو مطلوبات أو نفقات يتكبدها العميل نتيجة فشل أي من هذه الجهات في أداء وظائفها بشكل صحيح أو دقيق أو ضمن الوقت المعتاد أو المطلوب، أو عن إفسار أي من هذه الجهات.</p>	13.5

14.	Foreign Currency	العملة الأجنبية	14.
14-1	If the currency of the Account is a currency other than Saudi Riyals, credit balances may be deposited in the name of the Company, but at the Customer's risk, with banks in or outside the country of such currency. Transfers of credit balances in foreign currencies from the Account may be made by such means as are reasonably satisfactory to the Company, subject always to applicable laws and/or regulations.	إذا كانت عملة الحساب عملة أخرى غير الريال السعودي، فيمكن إيداع الأرصدة الدائنة باسم الشركة لدى بنوك موجودة داخل أو خارج دول هذه العملة، لكن شريطة أن تكون المخاطر المتصلة بذلك على عاتق العميل. ويجوز أن يتم نقل الأرصدة الدائنة بالعملات الأجنبية من الحساب بالوسائل التي تكون مرضية بشكل معقول للشركة، شرط مراعاة القوانين و / أو اللوائح المعمول بها في جميع الأوقات.	14.1
14-2	The Customer accepts the risk of all legal or administrative restrictions that may apply with respect to the exchange or transfer of any currency at any time. The Customer also agrees to bear all taxes, duties, imposts and other charges that may be imposed by any jurisdiction on the exchange or transmission of any foreign currency.	يقبل العميل مخاطر جميع القيود القانونية أو الإدارية التي قد تنطبق فيما يتعلق بتبادل أو تحويل أي عملة في أي وقت. يوافق العميل أيضًا على تحمل جميع الضرائب والرسوم والتكاليف وغيرها من الرسوم التي قد تفرضها أي سلطة قضائية على تبادل أو تحويل أي عملة أجنبية.	14.2
14-3	Should the Customer engage in any transaction in any currency other than Saudi Riyals, the Customer acknowledges and agrees that any profit or loss resulting from any fluctuation in the exchange rate of such currency shall be deducted from or credit to the Customer's account.	إذا كان العميل يقوم بأي معاملة بأي عملة أخرى غير الريال السعودي، فإن العميل يقر ويوافق على أن أي ربح أو خسارة تنتج عن أي تقلب في سعر صرف هذه العملة سيتم خصمه من حساب العميل أو إيداعه فيه.	14.3
14-4	The Customer agrees that the Company is entitled, without notice to the Customer, to make any currency conversion it considers necessary or desirable for the purposes of enforcing its rights or performing its obligations under this Agreement in any manner and at rates of exchange as the Company may determine in its sole discretion.	يوافق العميل على أنه يحق للشركة، دون إخطار العميل، إجراء أي تحويل للعملات حسبما تعتبره ضروريًا أو مرغوبًا فيه لأغراض إنفاذ حقوقها أو تنفيذ التزاماتها بموجب هذه الاتفاقية، بأي طريقة وبأسعار الصرف السائدة.	14.4
15.	Risk Warning:	التحذير من المخاطر:	15.
15-1	The Customer acknowledges that he/she has fully reviewed the disclosure of risks as set out in Schedule 1 to this Agreement and the Customer understands and accepts all risks associated with the use of the Services including but not limited to those risks set out in Schedule 1.	يقر العميل بأنه اطلع بالكامل على الملحق (1) لهذه الاتفاقية والذي يتضمن تحذيرًا من بعض المخاطر، كما يقر العميل بمعرفته وفهمه وإدراكه لجميع المخاطر المتصلة باستخدام الخدمات، بما فيها، على سبيل المثال لا الحصر، المخاطر المبينة في الملحق (1).	15.1

16. Records:	السجلات:	16.
16-2	The Customer hereby agrees that the Company may; a) maintain records including any notifications, contract notes, statements of account and other records relating to the Account, whether in physical or electronic form; b) record the Customer's telephone conversations with the Company; c) record and monitor the Customer's electronic communications with the Company; and d) maintain all such records for any period as the Company determines in accordance with the applicable Implementing Regulations. e) exchange the Customer's information with any third party for service provision purposes.	1-16
	يوافق العميل بموجبه على أنه يجوز للشركة: (a) الاحتفاظ بالسجلات بما في ذلك أي إخطارات وإشعارات تنفيذ صفقات وكشوف حسابات وسجلات أخرى متعلقة بالحساب، سواء في شكل مادي أو إلكتروني؛ (b) تسجيل المحادثات الهاتفية للعميل مع الشركة؛ (c) تسجيل ومراقبة الاتصالات الإلكترونية للعميل مع الشركة؛ (d) الاحتفاظ بجميع السجلات لأي فترة تحددها الشركة وفقاً للوائح التنفيذية المعمول بها. (e) مشاركة بيانات العميل مع أطراف ذوي علاقة أو أي طرف ثالث لغرض تقديم الخدمات.	
16-4	The Customer further acknowledges and agrees that the Company's records may be considered by the CMA to be conclusive and binding on the Customer in any dispute between the parties to this Agreement.	3-16
	يقر العميل ويوافق على أنه يجوز لهيئة السوق المالية أن تنظر إلى سجلات الشركة باعتبارها سجلات نهائية وملزمة للعميل في أي نزاع ينشأ بين طرفي هذه الاتفاقية.	
17. Complaints:	الشكاوى:	17.
In case that the Customer has any complaint about the services covered by this Agreement, the Customer shall:	في حال وجود شكوى لدى العميل حول الخدمات المشمولة بالاتفاقية، فإنه يتعين عليه القيام بالتالي:	
(1) Contact the Company's customer service toll-free at 920003636.	(1) الاتصال على خدمة العملاء بالشركة عبر 920003636.	
(2) Send an email to: <a href="mailto:clientservices@albilad-capital.com">clientservices@albilad-capital.com</a>	(2) عن طريق البريد الإلكتروني: <a href="mailto:clientservices@albilad-capital.com">clientservices@albilad-capital.com</a>	
(3) Delivering the complaint to the Company, by submitting the complaint at one of the Company's branches or head office during Trading Hours.	(3) تسليمها شخصياً، من خلال تقديم الشكوى لدى إحدى فروع الشركة أو في الإدارة الرئيسية خلال ساعات العمل الرسمية ابتداءً	
(4) In the event that a Customer was not able to resolve the issue with the Company after following the aforementioned procedures, the Customer has the right to lodge a complaint to the Committee for the Resolution of Securities Disputes (CRSD).	(4) في حالة عدم تمكن العميل من حل الإشكال مع الشركة بعد اتباع الإجراءات المذكورة فإنه يحق للعميل التقدم بدعوى إلى لجنة الفصل في منازعات الأوراق المالية.	

18. Clearing of Customer's Assets:	الحق في تصفية أصول العميل:
<p>18-1 The Customer agrees and acknowledges that the Company is entitled to:</p> <p>(1) Debit the Investment Account with any amount(s) payable to the Company, any amount kept on behalf thereon against any obligation or indebtedness to the Company and/or any other party.</p> <p>(2) Merge, unify and consolidate all or any accounts that the Customer may have at the Company in order to fulfil or reduce any liabilities the Customer may have committed to the Company or any third parties with respect to the Securities belonging thereto.</p> <p>(3) Have a general lien on all securities, assets and funds on the Customer's behalf until the satisfaction of the Customer's obligations towards the Company or any third parties with respect to the securities belonging thereto. In the event that the Customer does not satisfy those obligations, the Company shall be entitled to deduct any cash and sell all or any part of such securities held in the Portfolio and apply the proceeds to meet any obligations the Customer may owe to the Company in addition to deducting any costs incurred by the Company in the process of selling the Securities. For the avoidance of doubt, the Company shall not charge any additional cost or interest for any outstanding amounts.</p> <p>The Customer acknowledges that owning an option contract may entail an obligation to deliver and receive cash or Securities without prior notice. The Customer also acknowledges to notify the Company during the trading hours of the maturity date, in case of not executing the option contract, to avoid any financial obligations that may evolve from the market behaviours.</p> <p>(5) The Customer undertakes to fulfil all obligations that arise from Margin requirements related to the owned Securities. The Customer also acknowledges that the Company shall have the right to liquidate and collect any assets from the Customer's account to meet any financial obligation related to the Margin.</p>	<p>18.1 يوافق العميل ويقر بأنه يحق للشركة القيام بأي من الأمور التالية:</p> <p>(1) أن تقيّد على الحساب الاستثماري أي مبلغ أو مبالغ يكون العميل مدينًا بها للشركة أو تكون مودعة بالنيابة عن العميل للوفاء بأي التزام أو مديونية للشركة أو لأي طرف ثالث.</p> <p>(2) دمج وتوحيد وتجميع كافة أو أية حسابات للعميل لدى الشركة بغرض الوفاء به أو تخفيض أية التزامات يكون العميل ملتزمًا بها تجاه الشركة أو أي أطراف ثالثة فيما يتعلق بالأوراق المالية العائدة للعميل.</p> <p>(4) فوض العميل حال عدم وفائه بالتزامات في مواجهة الشركة أو لأي أطراف ثالثة فيما يتعلق بالأوراق المالية العائدة له، يكون للشركة الحق في خصم أي مبالغ نقدية وبيع جميع أو أي جزء من الأوراق المالية العائدة للعميل والموجودة في المحفظة واستخدام عائدات البيع في استيفاء أية التزامات مترتبة على العميل لصالح الشركة إضافة إلى خصم أي تكاليف تكبدتها الشركة في عملية بيع الأوراق المالية. لتجنب الشك، فإن الشركة لن تحصل من العميل أي مبلغ إضافي أو فوائد على مديونيته لقاء تأخره عن السداد.</p> <p>(5) يقر العميل بان تملكه لعقد خيار قد ينشأ عنه التزام تلقائي بقيام العميل بتسليم أو تسلّم نقد أو ورقة مالية، دون اشعار مسبق. كما يقر العميل بالتزامه بإشعار الشركة بعدم رغبته في تنفيذ حق الخيار خلال ساعات التداول في تاريخ يوم الاستحقاق لتجنب نشوء الالتزام التلقائي.</p> <p>(6) يقر العميل بالتزامه بالوفاء بمتطلبات الهامش المتعلقة بالأوراق المالية التي يملكها في الوقت وبالقيمة المطلوبة، ويقر بأن للشركة الحق المطلق بالوفاء بهذه للالتزامات باستخدام أصول وأموال العميل.</p>

19. Set-off:	19. المقاصة:
<p>The Customer hereby irrevocably authorizes the Company, to set-off and use from time to time any credit balances that may exist in the Investment Account, any sub-accounts, assets, or funds, as well as to buy, sell, receive and deliver any and all the Securities that are held in the Portfolio, and use the assets and/or net proceeds of sale in any means considered appropriate to settle the Customer's debts and obligations towards the Company or others, which may arise in connection with any of the Customer's Investments, including without limitation, direct settlement by the Company of the unpaid portion of any value of the Securities as required when the Company entered into the sale, or the settlement of the sale of such Securities. In addition, the Customer agrees that the Company is irrevocably and fully authorized to take actions directly in accordance with this Article and without prior notice to the Customer. The Customer also agrees that the Company has the right to use any guarantee or alternative guarantee provided by the Customer for the purpose of settling any other amount payable to the Company after exercising the foregoing set-off rights.</p>	<p>يفوض العميل الشركة تفويضاً نهائياً ولا رجعة فيه بإجراء المقاصة والقيام من وقت لآخر باستخدام أية أرصدة دائنة في الحساب الاستثماري وأي حسابات فرعية تابعه له أو أي حسابات إضافية أو أصول العميل أو أموال العميل. وبيع واستلام قيمة الأوراق المالية العائدة للعميل والمحتفظ بها في المحفظة، واستخدام صافي عائدات البيع في تسوية ديون العميل والتزاماته المستحقة للشركة أو الوفاء بالتزامات العميل المترتبة لأطراف ثالثة فيما يتعلق بأية أوراق مالية محلية عائدة للعميل من الأوراق المالية المحتفظ بها في المحفظة، شاملاً من غير حصر، التسوية المباشرة من قبل الشركة للجزء غير المسدد من اللاتزامات المترتبة من الدخول في الأوراق المالية أو من قيمة الأوراق المالية ذاتها حسب المطلوب عندما تقوم الشركة بإبرام صفقة البيع، أو تسوية عملية البيع لتلك الأوراق المالية، أو تسوية أي التزام مترتب من ورقة مالية عائدة للعميل. وشراء واستلام الأوراق المالية لصالح العميل، واستخدام الأوراق المالية المستلمة في تسوية التزامات العميل المستحقة للشركة أو الوفاء بالتزامات العميل المترتبة لأطراف ثالثة فيما يتعلق بأية أوراق مالية محلية عائدة للعميل من الأوراق المالية المحتفظ بها في المحفظة. يفوض العميل الشركة تفويضاً نهائياً وكاملاً لا رجعة فيه باتخاذ كافة الخطوات المنصوص عليها في هذه المادة وبصورة مباشرة دون الحاجة لتوجيه إشعار مسبق بذلك للعميل. كما يوافق العميل أيضاً على إعطاء الشركة حق استخدام أي ضمانات يقدمه لها العميل أو تقديم ضمان بديل لغرض تسوية أي مبلغ آخر يكون مستحقاً للشركة بعد ممارسة حقوق المقاصة المشار إليها أعلاه.</p>

20. Special Commission Arrangements:	20. ترتيبات العمولة الخاصة:	
20-1	<p>The Company shall not entered into any special commission arrangements in relation to the services which are the subject of this Agreement before obtaining the Customer's approval.</p>	<p>20.1 لن تدخل الشركة في أية ترتيبات عمولة خاصة فيما يخص الخدمات محل الاتفاقية إلا بموجب إشعار مسبق مقدم للعميل.</p>
20-2	<p>The Customer acknowledges that the Company is entitled to enter into special commission arrangements in accordance with the Laws and Regulations. A special commission arrangement is an arrangement whereby the Company receives services or products in addition to trade execution services from an intermediary, in return for the commission paid on Transactions directed through that intermediary. The Company may also receive a commission from a product provider in respect of any deals that the Company executes concerning that provider's financial products.</p>	<p>20.2 يقر العميل بأنه يحق للشركة الدخول في ترتيبات العمولة الخاصة وفقاً للقوانين واللوائح. ويُعرف "ترتيب العمولة الخاصة" على أنه ترتيب تحصل بموجبه الشركة على خدمات أو منتجات، بالإضافة إلى خدمات تنفيذ التداولات من جانب أحد الوسطاء، مقابل عمولة مدفوعة على المعاملات المنفذة من خلال ذلك الوسيط. وقد تتلقى الشركة أيضاً عمولة من مزود منتجات فيما يتعلق بأي صفقات تنفذها الشركة فيما يتعلق بالمنتجات المالية لهذا المزود.</p>



21.	Customer's Money:	أموال العميل:	21.
21-1	The Company shall treat money held by it on behalf of the Customer's account in accordance with the Capital Market Institutions Regulations. The Customer's money will be segregated and held in the investment account separately from the assets of the Company. The Company may pass the Customer's money to Financial markets, clearing house, intermediate brokers or settlement agents within the Kingdom.	تعامل الشركة أموال العميل التي تحتفظ بها لحساب العميل وفق لائحة مؤسسات السوق المالية. وسيتم فصل أموال العميل والاحتفاظ بها في الحساب الاستثماري، ويجوز أن تقوم الشركة بتحويل أموال العميل إلى أسواق المال أو غرف المقاصة أو الوسطاء المتعاملين مع الشركة أو وكلاء للتسوية.	21.1
21-2	The Customer acknowledges and agrees that the money held by the Company on his behalf at any foreign or local bank are subject to banking regulations, and that the Company may benefit from the Customer's money deposited thereat -like all other customers- without any obligation on the Customer.	يقر العميل ويوافق على أن الأموال التي تحتفظ بها الشركة لحساب العميل في أي بنك أجنبي أو محلي تخضع للوائح المصرفية، وعلى أن الشركة قد تستفيد من أموال العميل المودعة في ذلك البنك - كما هي الحال بالنسبة لجميع العملاء الآخرين - دون أي التزام على العميل.	21.2
21-3	Customer's Money shall not constitute Customer's money in the following circumstances:	لن تصبح المبالغ أموالاً عائدة للعميل في الأحوال التالية:	21.3
	(1) Have been paid to the Customer.	(1) دفعها للعميل..	
	(2) Have been paid to others based on the Customer's written Instructions.	(2) دفعها لطرف ثالث بناءً على تعليمات العميل الخطية.	
	(3) Have been deposited in the Customer's account at any other bank.	(3) إيداعها في الحساب العائد للعميل في أي بنك آخر.	
	(4) Have been used to repay any amount that is due and payable to the Company.	(4) إذا استخدمت لسداد أي مبلغ مستحق للشركة.	

21-4	In accordance with relevant rules and regulations, the Company currently designates "Bank Albilad" as a depository institution for investment accounts, and since the Customer's Investment Account will be amongst these accounts, the Customer hereby acknowledges that he/she has no objection as a party to this Agreement to appoint "Bank Albilad" as a depository institution. Accordingly, the Customer hereby authorizes the Company during validity of this Agreement and any renewal thereof, to be entitled to appoint any other bank within the Kingdom or overseas as depository institution for the Customer's Investment Account and it has to be approved by the Bank Albilad' s Sharia board.	عينت الشركة حالياً "بنك البلاد" كمؤسسة إيداع لحسابات الاستثمار وفقاً للأنظمة واللوائح ذات الصلة. وحيث أن الحساب الاستثماري للعميل سيكون من ضمن هذه الحسابات، فإن العميل يؤكد أن ليس لديه أي اعتراض على تعيين "بنك البلاد" كمؤسسة إيداع. كما أنه يفوض الشركة طوال مدة سريان هذه الاتفاقية أو تجديدها لتقوم بتعيين أي بنك آخر داخل المملكة العربية السعودية أو خارجها كمؤسسة إيداع للحسابات الاستثمارية للعميل وفقاً للمجاز من الهيئة الشرعية لبنك البلاد.	21.4
22.	<b>Terms and Conditions for the Use of Electronic Channels</b>	<b>شروط أحكام استخدام الوسائل الإلكترونية</b>	22.
22-1	The Company, at its sole discretion, provides various products and services via Electronic Channels, including but not limited to: (1) Internet websites (2) Programs run on computers or other electronic devices (3) Telephone, IVR, and other communication devices (4) Any other electronic platform by which the Company can offer its services including SWIFT or other means of direct market access being given via the Company's or third-party systems.	للشركة، في تقديرها المطلق، أن توفر مختلف المنتجات والخدمات عبر الوسائل الإلكترونية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر: (1) مواقع الإنترنت (2) برامج التشغيل على أجهزة الكمبيوتر أو الأجهزة الإلكترونية الأخرى (3) الهاتف والرد الصوتي التفاعلي وأجهزة الاتصالات الأخرى (4) أي منصة إلكترونية أخرى تستطيع الشركة من خلالها تقديم خدماتها، بما في ذلك السويفت، أو غيرها من وسائل الوصول المباشر إلى الأسواق عن طريق أنظمة الغير أو الشركة.	22.1
22-2	The Customer authorizes the Company to do the following: (1) Execute all the Instructions it receives from the Customer through Electronic Channels, in such a manner that the Company will have the right to act upon these Instructions, without any objection whatsoever by the Customer. (2) Respond to any inquiry made by the Customer through eelectronic channels as the Company sees fit. (3) Record any financial transactions carried out via Electronic Channels against the Customer's Investment Account linked to the service.	يفوض العميل الشركة للقيام بما يلي: (1) تنفيذ جميع التعليمات التي تتلقاها من العميل عبر الوسائل الإلكترونية، بحيث يكون من حق الشركة أن تتصرف بناء على هذه التعليمات، دون أي اعتراض من أي نوع من العميل. (2) الرد على أي استفسار وارد من العميل عبر الوسائل الإلكترونية التي تراها الشركة مناسبة. (3) تسجيل أي معاملات مالية تمت عبر الوسائل الإلكترونية في الحساب الاستثماري للعميل المرتبط بالخدمة.	22.2

22-3	<p>The Customer authorizes the Company to send all notices and correspondences relating to the Electronic Channel services via registered e-mail, or through text message or other electronic means, and undertakes to take all precautionary measures to maintain the confidentiality of any messages received by e-mail and fax. The Customer shall be held responsible for any breach of this undertaking.</p>	<p>يخول العميل الشركة بأن ترسل إليه جميع الإشعارات والمراسلات المتعلقة بخدمات الوسائل الإلكترونية عن طريق البريد الإلكتروني المسجل، أو الرسائل النصية أو وسائل الإلكترونيّة آخري ويتعهد العميل باتخاذ جميع الإجراءات الاحترازية لضمان سرية الرسائل المرسله عن طريق البريد الإلكتروني والفاكس. ويكون العميل مسؤولاً عن أي خرق لهذا التعهد.</p>	22.3
22-4	<p>The Customer acknowledges that its use of Electronic Channels indicates that it authorizes the Company to record all contacts and Instructions, and the Customer also accepts that such recordings be used as the only and conclusive evidence proving their content.</p>	<p>يقر العميل بأن استخدامه للوسائل الإلكترونية يعني أنه يخول الشركة بتسجيل كل الاتصالات والتعليمات، ويقبل العميل أيضاً أن يتم استخدام هذه التسجيلات كدليل قاطع الحجية على إثبات محتواها.</p>	22.4
22-5	<p>The Customer acknowledges that services delivered through Electronic Channels may be subject to certain fees, and it undertakes to pay such subscription and usage fees for Electronic Channels requested by it and agreed to by the Company from time to time. The Company reserves the right to modify these fees at any time when it deems appropriate, and will inform the Customer in the event of any adjustments to these fees. The Customer thereby authorizes the Company to collect any fees due on any of its Investment Account(s)</p>	<p>يقر العميل بأن الخدمات المقدمة عبر الوسائل الإلكترونية قد تكون في مقابل رسوم معينة، ويتعهد بدفع رسوم الاشتراك والاستخدام للوسائل الإلكترونية التي يطلبها وتوافق عليها الشركة من وقت لآخر. وتحفظ الشركة بحقها في تعديل هذه الرسوم في أي وقت تراه مناسباً، على أن تبلغ العميل بأي تعديلات تجريها على هذه الرسوم. ويخول العميل الشركة بتحصيل أي رسوم مستحقة على أي من حساباته الاستثمارية.</p>	22.5
22-6	<p>The Customer agrees and acknowledges that the technical shortcomings, defaults and restrictions related to the use of Electronic Channels shall be considered as a Force Majeure situation and the Customer hereby is waiving any entitlements for compensation that the Customer may have under the Applicable Law, if the Company managed to provide the Customer with an alternative channel for trading.</p>	<p>يقر العميل بإدراكه بأن الخدمات الإلكترونية معرضة للانقطاع أو التعطل المفاجئ، وبأنه يوافق على اعتبار حالات انقطاع الخدمات الإلكترونية أو تعطلها من حالات القوة القاهرة، وبأنه لا يجوز مطالبة الشركة بأية تعويضات ناتجة عن ذلك الانقطاع طالما أنها توفر منصات تداول بديلة.</p>	22.6
22-7	<p>The Customer acknowledges the presence of risk of loss associated with investing in securities which arises as a result of trading through Electronic Channels and which are borne by it. These risks may include, but are not limited to, the following:</p> <p>(1) Communication between the Customer and the Company through Electronic Channels may be vulnerable to interception by third parties. This may include and is not limited to the interception of messages, acts of fraud, identity theft and computer hacking.</p> <p>(2) By its use of Electronic Channels, the Customer may be exposed to programs and systems belonging to other parties, such as computer viruses, malware and spyware that the Company has no control over and therefore cannot be held responsible for. Any conduct by any other party, such as negligence,</p>	<p>يقر العميل بأن الاستثمار في الأوراق المالية ينطوي على مخاطر الخسارة التي تنشأ نتيجة التداول عبر الوسائل الإلكترونية والتي يتحملها العميل. ويمكن أن تشمل هذه المخاطر، دون حصر، ما يلي:</p> <p>(1) يمكن أن تقوم أطراف ثالثة باعتراض الاتصالات بين العميل والشركة عبر الوسائل الإلكترونية. وقد يشمل ذلك دون حصر اعتراض الرسائل وأعمال الاحتيال وسرقة الهوية وقرصنة الكمبيوتر.</p> <p>(2) من خلال استخدامه للوسائل الإلكترونية، قد يتعرض العميل لبرامج وأنظمة تابعة لأطراف أخرى، مثل فيروسات الكمبيوتر، والبرامج الخبيثة وبرامج التجسس التي لا يمكن أن تسيطر عليها الشركة، وبالتالي لا يمكن أن تكون مسؤولة عنها، هذا بالإضافة إلى أي تصرف من قبل أي طرف آخر، مثل الإهمال أو الاحتيال أو الإغفال فيما يتعلق بالمعلومات والبيانات الحساسة المخزنة على جهاز كمبيوتر العميل، أو هاتفه الجوال أو أجهزة الاتصالات الإلكترونية</p>	22.7



fraud or omission with respect to information and sensitive data stored on the Customer's computer, mobile phone or other electronic communications devices, including negligence in handling sensitive data by persons who use the Customer's computers, mobile phones or other electronic devices, whether that data is stored on computers, mobile phones or any other electronic devices, or printed or extracted in any other way.

الأخرى التابعة له، بما في ذلك الإهمال في التعامل مع البيانات الحساسة من قبل أشخاص يستخدمون أجهزة الكمبيوتر العائدة للعميل، أو هاتفه الجوال أو غيرها من الأجهزة الإلكترونية التابعة له، سواء تم تخزين البيانات على أجهزة الكمبيوتر أو الهواتف الجوال أو أي أجهزة إلكترونية أخرى، أو تمت طباعتها أو استخراجها بأي طريقة أخرى.

22-8 The Customer shall bear all responsibilities and consequences for the Company's actions and use of any of the previously referred to means of communication, particularly any error from the source of Instructions, its communication, transfer, misunderstanding or misuse of such means by a third party. The Company shall not be held responsible in any way. Furthermore, the Company at its discretion, without any obligation, may ask the person giving Instructions or notifications, to provide any data or other information needed to determine the identity of this person. However, the Company will not be responsible for the implementation or refusal to execute these instructions if it is satisfied or not satisfied of the identity of the person, or for any other reason. The Company is entitled to deduct the value of the amounts due and any other costs that may be required to execute those Instructions from the Investment Account, in addition to other entitlements without the need to inform the Customer in advance.

يتحمل العميل جميع المسؤوليات والعواقب التي تترتب على أعمال الشركة واستخدامها لأي من وسائل الاتصال المذكورة أعلاه، ولا سيما أي خطأ من مصدر التعليمات، فضلا عن إرسال هذه التعليمات أو تحويلها أو سوء فهمها أو سوء استخدام الوسائل الإلكترونية من قبل طرف ثالث. ولا يجوز أن تكون الشركة مسؤولة عن ذلك بأي شكل من الأشكال. علاوة على ذلك، يجوز للشركة، وفقا لتقديرها، ودون أي التزام، أن تطلب من الشخص الذي يعطي التعليمات أو الإخطارات، أن يقدم لها أي بيانات أو معلومات أخرى ضرورية لتحديد هويته. ومع ذلك، لا تكون الشركة مسؤولة عن تنفيذ أو رفض تنفيذ هذه التعليمات إذا كانت مقتنعة أو غير مقتنعة بهوية ذلك الشخص، أو لأي سبب آخر. ويحق للشركة أن تخصم قيمة المبالغ المستحقة وأية تكاليف أخرى قد تكون مطلوبة لتنفيذ التعليمات من الحساب الاستثماري، بالإضافة إلى غيرها من المستحقات دون الحاجة لإبلاغ العميل مقدما.

8-22

22-9	<p>The Customer has to make all possible efforts to make sure that any Users accessing the Electronic Channels are its authorized representatives only. The Customer is responsible for safeguarding that none of the Users of the Electronic Channels divulges account usernames and passwords to anyone else. The Customer agrees not to hold the Company, its offices, subsidiaries, or employees responsible for any claim, loss, expense, or delay resulting from any Instructions, request, inquiry or operations undertaken through Electronic Channels by any unauthorized person using the Customer's username and password. If the username and password is in fact leaked to anyone else, then the Customer or User must inform the Company immediately and send an urgent written notice to that effect. In this case, the Customer will be responsible for the following:</p>	<p>على العميل أن يبذل كل الجهود الممكنة للتأكد من أن مستخدمي الوسائل الإلكترونية هم فقط ممثلوه المفوضون. ويكون العميل مسؤولاً عن منع مستخدمي الوسائل الإلكترونية من إفشاء أسماء المستخدمين وكلمات السر الخاصة بالحساب لأي شخص آخر. ويوافق العميل على عدم تحميل الشركة أو مكاتبها أو فروعها أو موظفيها مسؤولية أي مطالبة أو خسارة أو نفقة أو تأخير ناتج عن أي تعليمات أو طلبات أو استفسارات أو عمليات تتم عن طريق الوسائل الإلكترونية من قبل شخص غير مصرح له باستخدام اسم المستخدم وكلمة السر الخاصين بالعميل. وإذا تم تسريب اسم المستخدم وكلمة السر لأي شخص آخر، فإنه يتوجب على العميل أو المستخدم إبلاغ الشركة فوراً وإرسال إشعار خطي عاجل في هذا الشأن. وفي هذه الحالة، يكون العميل مسؤولاً عما يلي:</p>	22.8
	<p>(1) All the Instructions and inquiries carried out by the Company based on the username or password until the Company receives a written signed notice from the Customer requesting that they be invalidated.</p> <p>(2) The Customer is solely responsible for maintaining the confidentiality of all data relating to its Investment Account(s) or instructions for payments, remittances and any other data that can be accessed and downloaded or stored in any computer or any other similar electronic device. The Customer also affirms that in case the internet is used to access the Company's services, then it alone assumes full responsibility for any consequences arising from the unauthorized use or misuse by unauthorized parties even if it resulted in direct or indirect losses or damages to the Customer or Company.</p>	<p>(1) جميع التعليمات والتحقق التي أجريت من قبل الشركة بخصوص اسم المستخدم أو كلمة السر، إلى أن تتلقى الشركة إشعاراً خطياً موقفاً من العميل يفيد بإبطالهما.</p> <p>(2) يكون العميل مسؤولاً وحده عن الحفاظ على سرية كافة البيانات المتعلقة بحسابه الاستثماري/ حساباته الاستثمارية أو تعليمات المدفوعات والتحويلات المالية وغيرها من البيانات التي يمكن الوصول إليها وتحميلها أو تخزينها في أي جهاز كمبيوتر أو أي جهاز إلكتروني آخر مماثل. ويؤكد العميل أيضاً أنه في حال استخدام الإنترنت للوصول على خدمات الشركة، فإنه يتحمل وحده المسؤولية الكاملة عن أي عواقب ناجمة عن الاستخدام غير المصرح به أو إساءة الاستخدام من قبل أطراف غير مصرح لهم، حتى لو أدى ذلك إلى خسائر أو أضرار مباشرة أو غير مباشرة للعميل أو الشركة.</p>	
22-10	<p>The Customer agrees to fill out the forms prepared by the Company for such purposes with the information of the Users and the services that they are authorized to access through Electronic Channels. The Company undertakes to adhere to the instructions related to recording, modifying and canceling services provided to any User upon receipt of the relevant form signed by the Customer.</p>	<p>يوافق العميل على ملء النماذج المعدة من قبل الشركة بمعلومات عن المستخدمين والخدمات المصرح لهم بالوصول إليها عبر الوسائل الإلكترونية. وتتعهد الشركة بالالتزام بالتعليمات المتعلقة بتسجيل وتعديل وإلغاء الخدمات المقدمة لأي مستخدم عند استلام النموذج المعد لذلك موقفاً من قبل العميل.</p>	22.9

22-11	The Customer may cancel its or any other access of its Users' to the Electronic Channels at any time by giving notice to the Company for cancellation. The Company can, at its sole discretion, cancel the Customers' and any User's registration, at any time and without any notice or objection from the Customer or User for any reason. The cancellation will not affect the responsibilities of the Customer with respect to the instructions received and implemented until the date of cancellation.	يجوز للعميل أن يلغي وصوله أو وصول أي من مستخدميه إلى الوسائل الإلكترونية في أي وقت عن طريق إشعار يرسله إلى الشركة. كما يجوز للشركة، وفقاً لتقديرها، إلغاء تسجيل العميل وتسجيل أي مستخدم، في أي وقت ودون أي إشعار لـ، أو اعتراض من العميل أو المستخدم لأي سبب من الأسباب. ولن يؤثر هذا الإلغاء على مسؤوليات العميل فيما يتعلق بالتعليمات الواردة والمنفذة قبل تاريخ الإلغاء.	22.10
22-12	The Company reserves the right to refuse, and for whatever reason: (1) Any application submitted by any Customer or User for the provision of any or all Electronic Channels. (2) Any instructions or inquiries received from the Customer and User via any or all Electronic Channels.	تحتفظ الشركة بحقها في رفض ما يلي، لأي سبب من الأسباب: (1) أي طلب مقدم من قبل أي عميل أو مستخدم لتوفير أي أو جميع الوسائل الإلكترونية. (2) أي تعليمات أو استفسارات واردة من العميل والمستخدم عن طريق أي أو كل الوسائل الإلكترونية.	22.11
22-13	The Customer is aware, understands and accepts that it does not and will not have the copyright nor any property rights over any software, monitors, or documents related to the Electronic Channels, nor to improve such software, monitors or documents. The Customer not therefore must not allow Users or other persons to copy or amend any of the software, monitors or documents offered by the Company, nor to download or move electronic investment software from one personal computer (or any similar electronic device) to another personal computer (or any similar electronic device), or analyse, dismantle, reverse engineer, transform, translate, or distribute the Company's programs and systems to any other party.	يدرك العميل ويفهم ويقبل أنه لا ولن يحصل على حقوق المؤلف أو أي من حقوق الملكية المتعلقة بأي برنامج أو شاشة أو وثائق متعلقة بالوسائل الإلكترونية، ولا على حق تحسين هذه البرامج أو الشاشات أو الوثائق. و على العميل، ألا يسمح للمستخدمين أو الأشخاص الآخرين، نسخ أو تعديل أي من البرامج أو الشاشات أو المستندات المقدمة من قبل الشركة، أو تحميل أو نقل برنامج الاستثمار الإلكتروني من حاسوب شخصي (أو أي جهاز إلكتروني مماثل) إلى آخر (أو أي جهاز إلكتروني مماثل)، أو تحليل وتفكيك، أو إجراء عكس هندسي، أو تحويل، أو ترجمة، أو توزيع برامج وأنظمة الشركة إلى أي طرف آخر.	22.12
22-14	The Customer agrees to abide by any regulations or procedures approved by the Company or any provider of information regarding the use of Electronic Channels.	يوافق العميل على الالتزام بأي قواعد أو إجراءات معتمدة من قبل الشركة أو أي مزود للمعلومات بشأن استخدام الوسائل الإلكترونية.	22.13
22-15	The Company reserves the right to modify these terms and conditions of the Electronic Channels at any time and will inform the Customer upon doing so. The continued use of Electronic Channels by the Customer or User shall constitute acceptance by the Customer of these amendments, and any request to change these terms and conditions by the Customer must be approved in advance by the Company in writing.	تحتفظ الشركة بحقها في تعديل شروط وأحكام الوسائل الإلكترونية في أي وقت، على أن يتم إبلاغ العميل بذلك على الفور. وبشكل الاستخدام المتواصل للوسائل الإلكترونية من قبل العميل أو المستخدم قبولاً من العميل لهذه التعديلات، ويجب على الشركة أن توافق خطياً ومسبقاً على أي طلب من العميل لتغيير هذه الشروط والأحكام.	22.14

<p>22-16 These terms and conditions will complement and are subject to the terms and conditions or agreements entered into or to be entered into and signed by the Customer with the Company in the future. All and any of the Investment Account(s) with the Company shall be subject to these terms and conditions. The Customer's acceptance of its terms and conditions shall remain in effect until the date of receipt by the Company of a written notice signed by the Customer stating its desire for cancellation or modification, after the last transaction has been executed, according to the Instructions issued to the Company pursuant to this Agreement, upon the Company's collection of its value and any other expenses or commissions due to the transaction.</p>	<p>22.15 تكون هذه الشروط والأحكام مكملة لـ ومتوافقة مع الشروط أو الاتفاقيات المبرمة أو المتوقع إبرامها بين العميل والشركة في المستقبل. وتخضع جميع وأي حساب استثماري/ حسابات استثمارية مع الشركة لهذه الشروط والأحكام. ويظل قبول العميل للشروط والأحكام ساري المفعول إلى أن تتسلم الشركة إشعاراً خطياً موقعا من قبل العميل يعلن فيه رغبته في الإلغاء أو التعديل، بعد تنفيذ آخر معاملة، وفقا للتعليمات الصادرة للشركة وفقا لهذه الاتفاقية، بعد تحصيل الشركة لقيمة المعاملة وأية مصاريف أو عمولات أخرى مترتبة على المعاملة.</p>
<p>23. Using the Investment Account:</p>	<p>23. استخدام الحساب الاستثماري:</p>
<p>It is understood that the Customer may only use the Investment Account for the trading of such securities through sale and /or purchase, and such account shall be considered as an investment account dedicated to the Securities.</p>	<p>من المفهوم أن العميل سيستخدم الحساب الاستثماري فقط في تداول الأوراق المالية عن طريق البيع و/أو الشراء، ويعتبر الحساب الاستثماري بمثابة حساب استثماري مخصص للأوراق المالية.</p>

24.	Anti Money-Laundering:	مكافحة غسل الأموال:	.24
24-1	As a result of the Company's responsibilities under applicable anti-money laundering regulations, the Company may suspend all transactions in the Investment Account where it, at its sole discretion, considers that the "Know Your Client" information provided by the Customer is no longer valid or up to date, or it otherwise considers it necessary to do so in order to comply with applicable Laws and Regulations or instructions from regulators.	نتيجة لمسؤوليات الشركة بموجب الأنظمة المطبقة بخصوص مكافحة غسل الأموال، يجوز للشركة أن تعلق جميع المعاملات في الحساب الاستثماري إذا ما اعتبرت، وفقاً لتقديرها، أن معلومات "اعرف عميلك" المقدمة من قبل العميل لم تعد صالحة أو محدثة، أو إذا اعتبرت ذلك ضرورياً من أجل الامتثال للأنظمة واللوائح المعمول بها أو التعليمات الصادرة من الجهات التنظيمية.	24.1
24-2	The Company's Correspondents may require information regarding the Customer for anti-money laundering purposes. The Customer hereby authorizes the Company to provide such information on its behalf to any Correspondent in whichever jurisdiction as may be required. Should a Correspondent require additional information regarding the Customer for anti-money laundering purposes which is not available to the Company, then the Customer hereby agrees to provide such information that the Company will deliver to the Correspondent.	قد تطلب الجهات المراسلة للشركة معلومات بشأن العميل لأغراض مكافحة غسل الأموال. بناءً عليه، يفوض العميل الشركة بتقديم هذه المعلومات نيابة عنه إلى أي جهة مراسلة في أي ولاية قضائية قد تُطلب فيها. وفي حال طلبت هذه الجهات المراسلة مزيداً من المعلومات عن العميل لأغراض مكافحة غسل الأموال ولم تتوفر هذه المعلومات لدى الشركة، يوافق بموجبه العميل على تقديم هذه المعلومات للشركة لتسليمها لتلك الجهات المراسلة.	24.2
24-3	The Customer agrees to provide the Company, whenever required, with the last updated personal information. The company reserve the right to close the investment account and terminate the agreement if customer failed to provide updated personal information.	يوافق العميل على تزويد الشركة بأخر المعلومات الشخصية حسب المتطلبات أو في وقت سابق بناءً على طلب الشركة. وتحتفظ الشركة بالحق في إغلاق الحساب الاستثماري وإنهاء الاتفاقية، في حال لم يقدم العميل المعلومات الشخصية المحدثة.	24.3
24-4	The Customer guarantees and undertakes not to participate in any money-laundering activities or financing of terrorism, and not to use the Investment Account or services offered to it by the Company for such purposes.	يضمن العميل ويتعهد بعدم المشاركة في أي أنشطة تخص غسل الأموال أو تمويل الإرهاب، وعدم استخدام الحساب الاستثماري أو الخدمات المقدمة له من قبل الشركة لمثل هذه الأغراض.	24.4



<p>24-5 The Customer acknowledges that it is fully responsible before the competent authorities for the funds deposited by it or by others in its account, whether with or without its knowledge. The Customer also acknowledges that deposited funds were obtained through legitimate means and that it is responsible for their integrity and their non-use in suspect transactions.</p>	<p>24.5 يقر العميل بأنه مسؤول بالكامل أمام السلطات المختصة عن الأموال المودعة من قبله أو من قبل جهات أخرى في حسابه، سواء بعلمه أو بغير علمه. ويقر العميل أيضا بأن الأموال المودعة قد تم الحصول عليها من خلال وسائل مشروعة وبأنه مسؤول عن سلامتها وعدم استخدامها في معاملات مشبوهة.</p>
<p>25. Heirs and Successors:</p>	<p>25. الورثة والخلفاء:</p>
<p>The Customer hereby agrees:</p>	<p>يوافق العميل على:</p>
<p>25-1 Where the Customer is an individual, the Agreement is binding to his/her heirs, executors, trustees, or personal representatives to any of them, and that the death of the Customer shall not terminate this Agreement to the extent that is consistent with the applicable laws and regulations of the CMA.</p>	<p>25.1 إذا كان العميل فردا، تكون الاتفاقية ملزمة لورثته ومنفذي وصيته والقيمين أو الأوصياء أو الممثلين الشخصيين لأي منهم، ولن يترتب على وفاة العميل انتهاء الاتفاقية وذلك في حدود ما تنص عليه تعليمات ولوائح الهيئة ذات العلاقة.</p>
<p>25-2 Where the Customer is a legal person, the Agreement shall be binding to its successors. The Agreement shall not terminate in case of the death of any partner or shareholder thereof.</p>	<p>25.2 إذا كان العميل اعتباري، تكون الاتفاقية ملزمة لخلفائه في المصلحة. ولا تنتهي الاتفاقية بوفاة أي شريك أو مساهم فيها.</p>
<p>The Company may refrain from providing services or accepting Instructions until it receives certified documents from the competent judicial or executive authorities, including determination of heirs, guardian, successors and assigns for the Investment Account and the Portfolio.</p>	<p>يحق للشركة الامتناع عن تقديم الخدمات أو قبول التعليمات حتى تزويدها بمستندات معتمدة من الجهات القضائية أو التنفيذية المختصة تتضمن تحديد الورثة أو الوصي لهم أو الخلفاء والمتنازل لهم عن الحساب الاستثماري والمحفظة.</p>

26. Limitation of Liability and Indemnification	26. حدود المسؤولية والتعويض
<p>26-1 The Customer shall not, and shall procure that its Associates shall not, bring any claim against any Indemnified Person to recover, and no Indemnified Person shall have any liability (whether direct or indirect) for, any Losses which the Customer or any of its Associates may suffer by reason of or arising out of anything done or omitted to be done in relation to this Agreement, the provision of the Services by the Company or the performance by the Company of its obligations under this Agreement, the Capital Market Law or any other applicable laws, except to the extent that such claims or Losses have been determined by the final judgment of a court of competent jurisdiction or regulatory body of competent jurisdiction to have resulted from the fraud, willful default or gross negligence of the relevant Indemnified Person. In particular the Company shall not be considered liable for any losses or expenses borne or incurred by the Customer and resulting from:</p> <p>a) Loss, damage, mis delivery or missing documents, certificate or profit of the Securities belonging to the Customer.</p> <p>b) Delay in selling and purchase the Securities or the collection of the acquired securities certificates, securities profits, revenues or any other related rights.</p> <p>c) Termination or suspension of trading in Securities for any reason.</p> <p>d) Market developments or the liquidity shortage that affect the Securities prices.</p> <p>e) Technical problems in the telecommunications, malfunction the equipment and/or devices whether wholly or partially.</p> <p>f) Absence of documents, powers, the illegality or invalidity of the transactions or instructions related to Securities.</p> <p>g) Acting or failing to act any correspondent banks, agent, and seller, purchaser, clearing house, regulatory authority or registration agent.</p> <p>h) Fraud, forgery or fraudulent actions related to transactions or instructions of securities.</p>	<p>26.1 يتعهد العميل بعدم تقديم أي مطالبات من قبله أو من قبل أي من الجهات ذات العلاقة به ضد أي أشخاص محميين، ولا يكون أي شخص محمي مسؤولاً (بصورة مباشرة أو غير مباشرة)، فيما يتعلق باسترداد أي خسائر يتكبدها العميل أو الجهات ذات العلاقة به بسبب أو نتيجة لأي عمل أو تقاعس يتعلق بهذه الاتفاقية، أو تقديم الخدمات من قبل الشركة، أو أداء الشركة لالتزاماتها بموجب هذه الاتفاقية أو نظام السوق المالية أو أي قوانين أخرى معمول بها، إلا بقدر ما يحدد حكم نهائي صادر عن محكمة أو هيئة تنظيمية في ولاية قضائية مختصة أن هذه المطالبات أو الخسائر ناجمة عن أعمال احتيال أو تقصير متعمد أو إهمال جسيم من الأشخاص المحميين المعنيين. وعلى وجه الخصوص، لا تعتبر الشركة مسؤولة عن أي خسائر أو مصاريف يتحملها أو يتكبدها العميل والتي تنجم عن:</p> <p>(أ) فقدان أو تلف أو سوء تسليم أو إضاعة وثائق أو شهادات أو أرباح مترتبة على الأوراق المالية العائدة للعميل.</p> <p>(ب) تأخير في بيع وشراء الأوراق المالية أو تحصيل شهادات الأوراق المالية المشتراة أو عائدات الأوراق المالية أو الإيرادات أو أي حقوق أخرى تتعلق بذلك.</p> <p>(ج) إنهاء أو تعليق التداول في الأوراق المالية لأي سبب من الأسباب.</p> <p>(د) تطورات السوق أو نقص السيولة، مما يؤثر على أسعار الأوراق المالية.</p> <p>(هـ) المشاكل التقنية في مجال الاتصالات، وأعطال المعدات و / أو الأجهزة، كلياً أو جزئياً.</p> <p>(و) عدم توفر الوثائق والصلاحيات وعدم مشروعية أو عدم صحة المعاملات أو التعليمات المتعلقة بالأوراق المالية.</p> <p>(ز) العمل أو التقاعس من قبل البنوك المراسلة أو الوكيل أو البائع أو المشتري أو مركز المقاصة أو السلطة التنظيمية أو وكيل التسجيل.</p> <p>(ح) أعمال الغش أو التزوير أو الاحتيال المتعلقة بمعاملات أو تعليمات الأوراق المالية.</p>

	<p>ط) القوة القاهرة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر أية أمور خارجة عن السيطرة المعقولة للشركة، مثل الظروف المناخية والحروب والاضطرابات وتعطيل الخدمات العامة وحظر التجول أو المشاكل التقنية وانقطاع الوسائل الإلكترونية.</p>
<p>26-2 The Customer hereby indemnifies and agrees to hold harmless each of the Indemnified Persons against all claims, actions, demands, regulatory or governmental investigations, proceedings and judgments brought, threatened or established against any of the Indemnified Persons by any current or former Customer or any other third party and against all Losses arising out of, in connection with, or relating directly or indirectly to, this Agreement, the holding of or dealing with the Customer's Listed Shares, the performance of Services hereunder or discharge of the Company's duties under the Capital Market Law or other applicable law; other than with respect to any Losses that have been determined by the final judgment of a court of competent jurisdiction or regulatory body of competent jurisdiction to have resulted from the fraud, willful default or gross negligence of the relevant Indemnified Person.</p>	<p>26.2 يعرض العميل ويوافق على إخلاء مسؤولية الأشخاص المحميين ضد جميع المطالبات والإجراءات والطلبات والتحقيقات النظامية أو الحكومية، والدعاوى والأحكام التي يتم إقامتها أو التهديد بها أو إنشاؤها ضد أي من الأشخاص المحميين من قبل أي عميل حالي أو سابق أو أي طرف ثالث وضد جميع الخسائر الناجمة عن أو المتعلقة بطريقة مباشرة أو غير مباشرة بهذه الاتفاقية، وحيازة أو التعامل بالأسهم المدرجة للعميل، وأداء الخدمات بموجب هذه الاتفاقية أو إتمام واجبات الشركة بموجب نظام السوق المالية أو أي قانون آخر معمول به، إلا في حال بَيّن حكم نهائي صادر عن محكمة أو هيئة تنظيمية في ولاية قضائية مختصة أن هذه الخسائر ناجمة عن أعمال احتيال أو تقصير متعمد أو إهمال جسيم من قبل الأشخاص المحميين المعنيين.</p>
<p>26-3 The Customer shall reimburse an Indemnified Person on demand for any legal or other expenses reasonably incurred in connection with investigating or defending any such claims or Losses (whether actual or pending), whether or not any Indemnified Person is or may be a party. This indemnity provision is in addition to any rights that any Indemnified Person may have at law and any other liability which the Customer may have to any Indemnified Person, but shall have no effect to the extent that it is prohibited under any applicable law.</p>	<p>26.3 يسدد العميل للشخص المحمي، بناء على طلبه، أي أتعاب قانونية أو نفقات أخرى يتكبدها الشخص المحمي فيما يتعلق بالتحقيق أو الدفاع عن أي مطالبات أو خسائر (سواء كانت فعلية أو عالققة)، وسواء كان الشخص المحمي طرفاً أو غير ذلك. ويضاف هذا البند التعويضي إلى أي حقوق يتمتع بها الشخص المحمي بموجب القانون وإلى أية مسؤولية أخرى يتحملها العميل تجاه الشخص المحمي، ولكنه يبقى بدون أي تأثير بقدر ما هو محظر بموجب أي قانون معمول به.</p>

26-4 If the Customer or any Indemnified Person becomes aware of any claim which may give rise to a liability under this clause 28, such party shall (to the extent lawful) promptly, after becoming aware of such claim, give written notice to the other. No failure or delay by an Indemnified Person to give written notice shall relieve the Customer of its respective obligations unless (and only to the extent that) the Customer has been materially prejudiced by such failure or delay. Non-disclosure by reason of legal or regulatory restriction shall not constitute failure or delay by an Indemnified Person. An Indemnified Person is entitled to separate legal counsel of its own choosing and is entitled to agree (following consultation with the Customer) to any settlement or compromise of any claim involving a payment for which it intends to seek indemnification hereunder. The Customer shall not be entitled to settle or compromise any claim against any Indemnified Person without the prior written consent of the relevant Indemnified Person, unless such settlement or compromise includes an unconditional release of such Indemnified Person from any and all liabilities under such claims.

إذا علم العميل أو أي شخص محمي بأي مطالبة قد تؤدي إلى مسؤولية بموجب هذا البند 28، فسوف يتعين على الطرف المعني (بقدر ما يكون الأمر نظامياً) أن يخطر الطرف الآخر خطياً فور علمه بالمطالبة المذكورة. ولا يجوز لأي تقصير أو تأخير من قبل الشخص المحمي في إرسال الإشعار الخطي أن يعفي العميل من التزاماته إلا إذا (و فقط بقدر ما) تأثر العميل سلباً وجوهرياً جراء هذا التقصير أو التأخير. كما أن عدم الكشف الناتج عن قيود قانونية أو تنظيمية لا يشكل تقصيراً أو تأخيراً من جانب الشخص المحمي. ومن حق الشخص المحمي أن يختار المحامي الذي يراه وله أن يوافق (بعد التشاور مع العميل) على أي تسوية أو حل وسيط لأي مطالبة تنطوي على دفع مبلغ يعتزم طلب تعويض بشأنه بموجب هذه الاتفاقية. ولا يحق للعميل أن يجد تسوية أو حلاً وسيطاً لأي مطالبة ضد أي شخص محمي، دون موافقة خطية مسبقة من ذلك الشخص المحمي، ما لم تنطو هذه التسوية أو الحل الوسيط على إعفاء ذلك الشخص المحمي بصورة غير مشروطة من أي وجميع الالتزامات المترتبة على هذه المطالبات.

26-5 Without prejudice to any claim that the Customer may have against the Company in connection with this Agreement, no proceedings may be taken by the Customer against any director, officer, employee, or agent of the Company, or against any affiliate of any of these persons, in respect of any claim that the Customer may have against the Company. No Indemnified Person shall have or incur any liability for any non-performance (or delay in performance) of obligations under this Agreement to the extent such non-performance is caused by delays by the Customer, any QFI Client where the Customer is a QFI, or any of their respective Associates or an Event of Force Majeure.

مع عدم الإخلال بأية مطالبة من العميل ضد الشركة فيما يتصل بهذه الاتفاقية، لا يجوز للعميل أن يباشر بأي إجراءات قضائية ضد أي مدير أو مسؤول أو موظف أو وكيل للشركة، أو ضد أي فرع لأي من هؤلاء الأشخاص، فيما يتعلق بأي مطالبة من العميل ضد الشركة. ولا يجوز لأي شخص محمي أن يتحمل أو يتكبد أي مسؤولية عن عدم الوفاء (أو التأخر في الوفاء) بالالتزامات بموجب هذه الاتفاقية، بقدر ما ينتج عدم الوفاء هذا عن تأخير من قبل العميل، أو أي عميل للمستثمر الأجنبي المؤهل حينما يكون العميل مستثمراً أجنبياً مؤهلاً، أو أي أشخاص ذات علاقة بهم أو أي حدث من أحداث القوة القاهرة.

26-6	No Indemnified Person shall have any liability whatsoever for loss of profit, loss of business opportunity or any other form of indirect or consequential loss suffered by the Customer, any QFI Client where the Customer is a QFI, or any of their respective Associates, unless it may arise from the gross negligence, intentional negligence of the Company	لا يتحمل أى شخص محمى أية مسؤولية عن خسارة الأرباح، أو تفويت الفرص التجارية، أو أى شكل آخر من أشكال الخسارة غير المباشرة أو التبعية التى يعانيتها العميل، أو أى عميل للمستثمر الأجنبي المؤهل حيثما يكون العميل مستثمرا أجنبيا مؤهلا، أو أى أشخاص ذات علاقة بهم، ما لم ينشأ ذلك عن تقصير متعمد أو إهمال جسيم من قبل الشركة.	26.6
26-7	As regards to acts and omissions prior to the date of this Agreement:  a) the Company will not be responsible for any act or omission of any person prior to the date of this Agreement or for any Liabilities or Costs incurred as a result of any such prior act or omission;  b) the Company will be entitled to rely upon all records and accounts prepared or maintained for the Customer, or the QFI Client(s) where the Customer is a QFI, prior to the date of this Agreement and will be expressly relieved from any duty or obligation to verify the information contained in such records and accounts; or  c) the Company will be entitled to treat as valid any certificate or document confirming ownership of a Listed Shares purporting to have been issued by or on behalf of the issuer prior to the date of this Agreement and will be expressly relieved from any duty or obligation to verify the signature or authority to sign of the person or persons purporting to sign any such certificate or document.	فيما يتعلق بالأعمال والتقاعس قبل تاريخ هذه الاتفاقية:  (أ) لا تتحمل الشركة أى مسؤولية عن أى عمل أو تقاعس من قبل أى شخص قبل تاريخ هذه الاتفاقية أو أى التزامات أو تكاليف عن ذلك العمل أو التقاعس؛  (ب) يحق للشركة أن تعتمد على جميع السجلات والحسابات التى يتم إعدادها أو الاحتفاظ بها لصالح العميل، أو أى عميل للمستثمر الأجنبي المؤهل حيثما يكون العميل مستثمرا أجنبيا مؤهلا، قبل تاريخ هذه الاتفاقية وتُعفى الشركة صراحة من واجب التحقق من المعلومات الواردة في هذه السجلات والحسابات؛ أو  (ج) يحق للشركة معاملة أى شهادة أو وثيقة تؤكد ملكية الأسهم المدرجة التى توحى بأنها صادرة من قبل أو بالنيابة عن المصدر قبل تاريخ هذه الاتفاقية على أنها شهادة أو وثيقة صالحة، وتُعفى الشركة صراحة من واجب التحقق من توقيع أو صلاحية توقيع الشخص أو الأشخاص الذين يزعمون أنهم وقعوا هذه الشهادة أو الوثيقة.	26.7

26-8	Without prejudice to the foregoing provisions of this Agreement, and for the avoidance of doubt, the Customer expressly acknowledges and agrees that where the Customer is a QFI, the Company is not responsible for monitoring the Customer's compliance with the investment limits and restrictions contained in the QFI Rules.	مع عدم الإخلال بالأحكام السابقة فى هذه الاتفاقية، ولتجنب الشك، يقر العميل صراحة ويوافق بموجبه على أن الشركة غير مسؤولة عن مراقبة التزام العميل بحدود وقيود الاستثمار الواردة فى قواعد المستثمرين الأجانب المؤهلين، عندما يكون العميل مستثمراً أجنبياً مؤهلاً.	26.8
26-9	The Company shall not be liable for losses of any kind which may be incurred by the Customer, or where the Customer is a QFI, the QFI Client(s) as a result of the provision of services by the Company in accordance with Instructions, and market practice except where such loss is due to the gross negligence, fraud or willful default of the Company or any other person appointed by it or their respective officers or employees or agents.	لا تتحمل الشركة مسؤولية أي خسائر من أي نوع يتكبدها العميل، أو حيثما يكون العميل مستثمراً أجنبياً مؤهلاً، عميل/ عملاء المستثمر الأجنبي المؤهل، نتيجة لتقديم الخدمات من قبل الشركة وفقاً للتعليمات وممارسات السوق، إلا إذا كان سبب الخسارة يرجع لإهمال جسيم أو غش أو تقصير متعمد من قبل الشركة أو أي شخص آخر معين منها أو مسؤوليها أو موظفيها أو وكلائها.	26.9
26-10	The Company shall not compensate the Customer for any liabilities or losses, costs or expenses arising from the claims of a third, body or any competent government body unless it may arise from the gross negligence, intentional negligence of the Company.	لا تعوض الشركة العميل عن أية التزامات أو خسائر أو تكاليف أو نفقات ناشئة عن مطالبات أي طرف ثالث أو أي هيئة حكومية مختصة، إلا إذا نشأ ذلك عن إهمال جسيم أو متعمد من قبل الشركة.	26.10
<b>27.</b>	<b>Mail Address and Updating Information:</b>	<b>العنوان البريدي وتحديث المعلومات:</b>	<b>27.</b>
27-1	All Statement of Accounts, notices, notifications, correspondences issued by the Company, shall be submitted to the Customer on any of addresses set forth in the form completed by the Customer as part of opening process of the Investment Account, and which is deemed to be attached hereto.	كافة كشوفات الحساب والإشعارات والإخطارات والمراسلات الصادرة عن الشركة، يتم إرسالها إلى العميل على أي من عناوين العميل الموضحة في النموذج المعبأ من قبل العميل كجزء من إجراءات افتتاح الحساب الاستثماري، المرفق بهذه الاتفاقية.	27.1
27-2	The Customer shall promptly update all his/her information and data upon the occurrence of any changes thereon;. The Company is entitled to refuse accepting Instructions or provide services in case of non-compliance from the Customer to update his information and data in due time.	يلتزم العميل بتحديث جميع المعلومات والبيانات المتعلقة به فوراً وذلك عند حدوث أي تغييرات عليها، ، ويحق للشركة عدم قبول التعليمات أو تقديم الخدمات في حال عدم التزام العميل بتحديث بياناته ومعلوماته في الموعد المحدد.	27.2

28.	Power of Attorney:	التوكيل:	28.
28-1	In case the Customer decided to appoint and assign another person to issue Instructions to the Company, the Customer shall issue a power of attorney in accordance with the Investment Accounts Opening Instruction issued by the Capital Market Association and any amendments thereof. .	في حال قرر العميل توكيل شخص آخر وتكليفه بإصدار التعليمات للشركة، فإن العميل يقر بأن الشركة لن تقبل أية وكالات أو تفاويض صادرة عنه إلا في حدود ما تسمح به قواعد فتح وتشغيل الحسابات الاستثمارية الصادرة عن الهيئة أو أي تعديلات لاحقة عليها.	28.1
28-2	Any delegated duties given pursuant to a power of attorney in relation to the Investment Account, securities or any other investments must be clear, unambiguous, acceptable by the Company and clear for application by the Company. Furthermore, the Company shall only accept the power of attorney referred to in Article 30.1 in line with the following conditions:	تكون أي واجبات موكلة بموجب توكيل فيما يتعلق بالحساب الاستثماري أو الأوراق المالية أو أي استثمارات أخرى واضحة، ولا لبس فيها، ومقبولة من قبل الشركة، كما ينبغي أن يكون تطبيقها واضحاً للشركة. وتقبل الشركة التوكيل الممثل إليه في المادة 30-1 أعلاه، مع مراعاة الشروط التالية:	28.2
28-3	The Authorized Representative shall not be entitled to issue any Instructions to the Company by telephone or Internet through "Al-Bilad Tadawul" service, and the Company will not accept any Instructions therefrom unless the Authorized Representative personally attends and presents the original power of attorney granted by the Customer along with his personal identification and completes the application form of the Company.	لن يكون للممثل المفوض / الوكيل الشرعي الحق في إصدار أي تعليمات للشركة عن طريق الهاتف أو الإنترنت من خلال خدمة "البلاد تداول"، ولن تقبل الشركة أي تعليمات منه إلا بعد حضوره شخصياً وإبرازه لأصل الوكالة الشرعية / التفويض الممنوحة له من قبل العميل وإثبات شخصيته وتعبئة النماذج المعدة من الشركة وذلك عند اضافته كمفوض لأول مره.	28.3
28-4	The Customer fully understands that the authorized representative shall also be subject to all applicable laws and regulations.	يفهم العميل تماماً أن الممثل المفوض يخضع لجميع اللوائح والأنظمة المعمول بها.	28.4
28-5	The Customer acknowledges that upon the revocation of the power of attorney, the Customer shall provide the Company a written notification of such revocation along with the supporting documentation evidencing such a revocation. The Customer also acknowledges that until the date of receipt of such written notice, the Company will not be liable for the execution of any Instructions or transactions made by the authorized representative which shall be deemed valid and binding on the Customer.	يلتزم العميل بإشعار الشركة خطياً وتقديم المستندات المؤيدة لإلغاء الوكالة الشرعية فور إلغاء التوكيل. ويقر العميل بأن الشركة لن تكون مسؤولة عن تبعات تنفيذ أي تعليمات أو أي عمليات قام بها الممثل المفوض قبل تاريخ إشعارها خطياً من العميل بإلغاء الوكالة، وتكون هذه التعليمات والعمليات ملزمة للعميل.	28.5

29.	Confidentiality:	السرية:	29.
29-1	Without prejudice to the obligation of the Company to maintain the confidentiality of the Customer's information, including the services, Investment Account, Portfolio and Statement of Account provided thereto, the Customer acknowledges and agrees that the Company may:	مع عدم الإخلال بالتزام الشركة بالمحافظة على سرية المعلومات الخاصة بالعميل، بما في ذلك الخدمات المقدمة له والحساب الاستثماري والمحفظة وكشف الحساب، يقر العميل وبموافق على أنه يحق للشركة ما يلي:	29.1
	a) disclose, whether in writing or verbally, the name and address of the Customer, details of the Portfolio, Investment Account and Statement of Account to any regulatory or governmental authority in case the Company has received a written request to disclose such information.	أ. الإفصاح بطريقة شفوية أو خطية عن اسم وعنوان العميل وتفاصيل المحفظة والحساب الاستثماري وكشف الحساب لأي جهة قضائية أو حكومية في حال صدور طلب مكتوب لها بالإفصاح عن المعلومات المذكورة.	
	b) disclose the above-mentioned information to any external custodian or "Bank Albilad" reasonably necessary to perform a particular service for the client.	ب. كما يجوز للشركة الإفصاح عن المعلومات المشار إليها أعلاه إلى أي أمين حفظ خارجي أو إلى بنك البلاد، بالقدر اللازم بشكل معقول لتقديم خدمة محددة للعميل.	
	c) disclose and otherwise freely use information which is or becomes publicly available.	ج. الإفصاح عن المعلومات التي تكون أو تصبح متاحة للعموم أو استخدام تلك المعلومات بحرية.	
	d) disclose information to any third party where the Customer has provided prior written consent.	د. الإفصاح عن المعلومات إلى أي طرف ثالث، عندما يكون العميل قد قدم موافقة خطية مسبقة.	
	e) disclose information where the Company may otherwise be permitted by the Implementing Regulations.	هـ. الإفصاح عن المعلومات التي قد تكون الشركة مرخصة للإفصاح عنها بموجب اللوائح التنفيذية.	
29-2	The Customer hereby agrees to keep all information he receives in connection with the Services confidential and not to disclose any such information to any third party except as permitted or required by law or Implementing Regulations.	يوافق العميل بموجبه على الحفاظ على سرية جميع المعلومات التي يتلقاها فيما يتعلق بالخدمات وعدم الكشف عن أي منها لأي طرف ثالث، باستثناء ما هو مسموح به أو مطلوب بموجب القانون أو اللوائح التنفيذية.	29.2
30.	Conflict of interests:	تضارب المصالح:	30.
30-1	The Customer acknowledges and agrees that the Company shall be entitled, from time to time, to the following:	يقر العميل ويوافق على أن تقوم الشركة من وقت لآخر بما يلي:	30.1
	(1) Purchase and/or sell for its own account the Securities identical to those found in the Customer's Portfolio or any part thereof.	(1) شراء و/ أو بيع الأوراق المالية المماثلة لتلك الموجودة في محفظة العميل أو أي منها.	
	(2) Purchase and/or sell the Securities belonging to the Customer for other customers.	(2) شراء و/أو بيع الأوراق المالية العائدة للعميل لحساب عملاء آخرين.	
	(3) Establish banking and investment relationships with companies that hold Securities issued therefrom or purchased and/or sold for the Customer's account.	(3) إقامة علاقات استثمارية ومصرفية مع الشركات التي تحتفظ بالأوراق المالية الصادرة عنها أو التي يتم شراؤها أو بيعها لحساب العميل.	





(4) Purchase and sell securities for the account of the Customer when the Company is involved as an issuer.

(4) شراء وبيع الأوراق المالية لحساب العميل عندما تعمل الشركة بصفة المصدر.

30-2 The Company may provide advice and other services to third parties whose interests may be in conflict or competition with the Customer's interest. The Company will not deliberately favour any person over the Customer but will not be responsible for any loss which may result from such competition.

30-2 يجوز للشركة تقديم المشورة وغيرها من الخدمات إلى أطراف ثالثة قد تتعارض أو تتنافس مصالحها مع مصالح العميل. إلا أن الشركة لن تتعمد تفضيل أي شخص على العميل، ولكنها لن تكون مسؤولة عن أي خسارة قد تنجم عن هذه المنافسة.

31.	Prohibited Practices:	الممارسات المحظورة:	31.
31-1	The Customer may not:	لا يجوز للعميل:	31.1
31-2	Engage or participate in practices involved in manipulation or deception pursuant to the provision of Article 11 of the Market Conduct Regulations.	القيام أو الاشتراك في أي تصرفات تنطوي على تلاعب أو تضليل وفقاً للمادة الحادية عشرة من لائحة سلوكيات السوق.	31.2
32.	Representation and warranties:	الإقرارات والضمانات:	32.
32.1.	The Client acknowledges and warrants that it shall be the sole and exclusive owner and user of the User ID and password used to access the Company's Platform / website.	يقر العميل ويضمن بأنه سيكون المالك والمستخدم الوحيد والحصري لاسم المستخدم وكلمة السر المستخدمة للوصول إلى منصة / موقع الشركة.	32.1
32.2.	Unless disclosed to the Company in writing, the Customer represents and warrants that it is acting as principal for its own account and not as agent for any person.	ما لم يتم الإفصاح عن ذلك كتابةً للشركة، يقر العميل ويضمن بأنه يتصرف بصفته أصيلاً لحسابه الخاص، وليس كوكيل لأي شخص آخر.	32.2
32.3.	The Customer hereby represents that it is duly incorporated, with the full legal capacity to open an Account and enter into this Agreement. The Customer hereby represents that it has obtained all authorisations and approvals necessary and is not aware of any reason, related to the Customer's capacity or otherwise, that would prohibit or disqualify the Customer from opening an Account, entering into this Agreement, or transacting in any Investments.	يقر العميل بموجبه بأنه مؤسس حسب الأصول، ويتمتع بالصلاحيّة القانونية الكاملة لفتح حساب وإبرام هذه الاتفاقية. ويقر العميل بموجبه بأنه حصل على جميع التراخيص والموافقات الضرورية وبأنه ليس على علم بأي سبب يتعلق بأهليته أو بغير ذلك مما يحظر أو يمنع العميل من فتح حساب أو إبرام هذه الاتفاقية أو التعامل في أي من الاستثمارات.	32.3

- 32.4. The Customer represents that neither its entry into the Agreement, opening the Account, nor conducting any such investment transactions will be breach of any law, rule or regulation applicable to the Customer. 32.4. يقر العميل بأنه لن يتسبب بمخالفة أي قانون أو قاعدة أو لائحة تسري عليه، نتيجة لإبرامه لهذه الاتفاقية أو فتح الحساب أو إجراء أي معاملات استثمار.
- 32.5. The Customer represents and warrants that all information given and stated in relation to its application made to the Company for the opening of the Account and/ or for maintaining it is valid, complete and correct in every particular, valid, not misleading and that no information has been withheld, and the Customer shall provide any further information upon the request of the Company and / or if requested by any competent authority. 32.5. يقر العميل ويضمن أن جميع المعلومات المقدمة والمذكورة فيما يتعلق بطلبه المقدم إلى الشركة من أجل فتح الحساب و / أو المحافظة عليه هي معلومات كاملة وصحيحة وسارية المفعول من جميع النواحي ودقيقة وغير مضللة، وبأنه لم يتم حجب أي معلومات، وسوف يقوم العميل بتقديم أي معلومات أخرى بناءً على طلب الشركة و / أو بناء على طلب أي سلطة مختصة.
- 32.6. The Customer warrants and undertakes that it will notify the Company promptly if there is any material change in any of the Information provided to the Company, including but not limited to; any change in the constitutional documents of the Customer, any change in management of the Customer, any change in the shareholders of the Customer if not a listed company, and any judicial or administrative control imposed on the Customer amongst other changes as well. The Customer exempts the Company from all sort of liabilities that may arise from its reliance on the documentation provided by the Customer. 32.6. يضمن العميل ويتعهد بأنه سيخطر الشركة على الفور بأي تغيير جوهري يطرأ على أي من المعلومات المقدمة إلى الشركة، ويشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر: أي تغيير في المستندات التأسيسية للعميل، وأي تغيير في إدارة العميل، وأي تغيير في مساهمي العميل إن لم تكن الشركة مدرجة، وأي متطلبات قضائية أو إدارية مفروضة على العميل من بين تغييرات أخرى، ويعفي العميل الشركة من أي نتائج تترتب على اعتمادها على المستندات المقدمة منه.
- 32.7. The Customer shall not (and shall not permit any third party) to copy, use, analyse, modify, decompile, disassemble, reverse engineer, translate or convert any software provided to the Customer in connection with the use of the Online Services on the Company Platform or distribute the software or the Company Platform to any third party. 32.7. لا يجوز للعميل (وعلى العميل ألا يسمح لأي طرف ثالث) نسخ أو استخدام أو تحليل أو تعديل أو إلغاء ترجمة أو تفكيك أو عكس هندسة أو ترجمة أو تحويل أي برنامج مقدم إلى العميل فيما يتعلق باستخدام الخدمات عبر الإنترنت على منصة الشركة أو توزيع البرنامج أو منصة الشركة إلى أي طرف ثالث.
- 32.8. The Customer may not sell, lease, license or provide any Service made available to the Customer or otherwise provided through the Company Platform to any third party. 32.8. لا يجوز للعميل بيع أو تأجير أو ترخيص أو تقديم أي خدمة متاحة له أو مقدمة بأي طريقة أخرى من خلال منصة الشركة إلى أي طرف ثالث.

- 32.9. The Client undertakes to update his data and information or to confirm that there is no change to it when requested to do so at the end of each periodic period determined by the Company. يتعهد العميل بالتزامه بتحديث بياناته ومعلوماته أو تأكيد عدم وجود تغيير فيها عندما يطلب منه ذلك بنهاية كل فترة دورية تحددها الشركة 32.9
- 32.10. The Customer warrants and undertakes that it will not by act or omission engage in market abuse or require or encourage another person to do so. Market abuse includes distorting and/or misleading the market or taking unfair advantage of the market by use of inside information, for example, transactions which provide a false appearance of trading or transactions aimed at improperly influencing the price of a security. The Customer agrees that it will familiarise itself with the Implementing Regulations relating to market abuse and insider dealing prior to utilising any of the Services and will at all times comply with such regulations. يقر العميل ويتعهد بأنه لن يقوم بإساءة استغلال السوق، سواء عن طريق عمل أو إغفال، كما أنه لن يشجع أي شخص آخر على القيام بذلك. وتشمل إساءة استغلال السوق تشويهه و / أو تضليل السوق أو الاستفادة من السوق بطريقة غير عادلة من خلال استخدام معلومات سرية داخلية، على سبيل المثال، بإبرام تعاملات تبدو على أنها عمليات تداول ولا تكون كذلك، أو إبرام تعاملات تهدف إلى التأثير بشكل غير مشروع على سعر الورقة المالية. ويوافق العميل على أنه سيتعرف على اللوائح التنفيذية المتعلقة بإساءة استخدام السوق والتداول باستخدام المعلومات السرية الداخلية قبل استخدام أي من الخدمات، وسوف يلتزم في جميع الأوقات بهذه اللوائح. 32.10
- 32.11. The Customer hereby undertakes to adhere to the Capital Market Law and its Implementing Regulations, and other laws and regulations of the Kingdom, in particular the AntiMoney Laundering Law and its Implementing Regulation and the Law of Terrorism Crimes and Financing. يتعهد العميل بموجبه بالالتزام بنظام السوق المالية ولائحته التنفيذية والقوانين والأنظمة الأخرى المعمول بها في المملكة، ولا سيما نظام مكافحة غسل الأموال ولائحته التنفيذية ونظام جرائم الإرهاب وتمويله. 32.11
- 32.12. The Customer warrants and undertakes that it will not participate in money laundering or terrorist financing operations and shall not use the Account or the Services provided by the Company to the Customer to do so. يقر العميل ويتعهد بأنه لن يشارك في عمليات غسل الأموال أو تمويل الإرهاب وبأنه لن يستخدم الحساب أو الخدمات التي تقدمها الشركة للعميل للقيام بذلك. 32.12

32.13

32.13. The Customer hereby undertakes to abide by the rules of any securities association, registered securities exchange or clearing organisation whenever and wherever the Customer transacts in Investments, including trading limits relating to price, quantity or type of Investments, the number of trades or open or exercisable Investments or positions, and any applicable limits relating to margin or options.

يتعهد العميل بموجبه بالالتزام بقواعد أي هيئة للأوراق المالية أو سوق مسجلة للأوراق المالية أو مؤسسة مقاصة كلما وحيثما يتعامل العميل في الاستثمارات، بما في ذلك حدود التداول المتعلقة بالسعر أو الكمية أو نوع الاستثمارات، وعدد العمليات أو الاستثمارات المفتوحة أو القابلة للممارسة أو المراكز المالية، وأي حدود قابلة للتطبيق تتعلق بالهامش أو الخيارات.

32.14

32.14. The Customer hereby represents that, except as otherwise disclosed to the Company in writing, the Customer is not a corporation, firm or individual engaged in the business of dealing either as broker or as principal in securities, bills of exchange, acceptances or other forms of commercial papers.

ما لم يتم الإفصاح عن غير ذلك كتابةً، يقر العميل بموجبه بأنه ليس شركة أو فردا يعمل كوسيط أو أصيل في مجال التداول في الأوراق المالية أو الكمبيالات أو عمليات القبول أو أشكال أخرى من الأوراق التجارية.

32.15

32.15. The Customer hereby acknowledges that it is the Customer's sole responsibility to understand all of the relevant characteristics and consequences of each order, trade, transaction and/or instruction the Customer places with the Company. The Customer agrees that it is solely responsible for being fully aware of and understanding all the rights, terms, obligations, characteristics, nature, risks and financial hazards of the Investments held in the Account, and all of the rules, regulations, mechanisms, characteristics and nature of the markets and exchanges where they are traded.

يقر العميل بموجبه بأن العميل يتحمل وحده مسؤولية فهم جميع الخصائص والنتائج ذات الصلة بكل طلب و/ أو صفقة و/ أو معاملة و/ أو تعليمات يضعها العميل مع الشركة. ويوافق العميل على أنه المسؤول الوحيد عن إدراك وفهم جميع الحقوق والشروط والالتزامات والخصائص والطبيعة والمخاطر المالية للاستثمارات الموجودة في الحساب وجميع قواعد ولوائح وآليات وخصائص وطبيعة الأسواق والبورصات التي يجري فيها تداول هذه الاستثمارات.

32.16

32.16. The Customer acknowledges that the Company has the right to prevent the Client from accessing any Services which any breach, abuse or market misconduct or violation of any laws and regulations is committed, at the Company's sole discretion and without prior notice to the Client.

يقر العميل بأن الشركة لها الحق في منع العميل من الوصول إلى أي خدمات يجري فيها ارتكاب أي خرق أو سوء استخدام أو سوء تصرف في السوق أو مخالفة لأيّة قوانين ولوائح، وفقاً لتقدير الشركة وحدها ودون إشعار مسبق للعميل.

33.	Modification, Assignment and Transferability	التعديل والتنازل وقابلية التحويل:	.33
33-1	The Company may, at any time amend this Agreement. However, the Company agrees that it shall notify the Customer of the proposed change and furnish the Client with a copy of the amended text. The amendments will become effective 30 calendar days from the date of any such notice. No amendment shall affect any outstanding orders, instruction(s), transactions or any legal rights or obligations which may already have been granted or undertaken during the notification period.	يجوز للشركة، في أي وقت، تعديل هذه الاتفاقية. ومع ذلك، توافق الشركة على أن تخطر العميل بالتغيير المقترح وتزوده بنسخة من النص المعدل. تصبح التعديلات سارية المفعول بعد 30 يوماً من تاريخ ذلك الإشعار، ولا يؤثر أي تعديل على أي أوامر أو تعليمات أو معاملات معلقة أو على أي حقوق أو التزامات قانونية سبق تقديمها أو التعهد بها خلال فترة الإخطار.	33.1
33-2	The Customer may not assign the Agreement or any of his rights thereby to any party or entity.	لا يجوز للعميل التنازل عن الاتفاقية أو أي من حقوقه الناشئة بموجبها لأي طرف أو جهة.	33.2
33-3	The Agreement shall neither create nor entail any rights to third parties. Any third party shall not be entitled to request the Company to execute any provision or article of the Agreement on the basis of any agreement that the third party may have concluded with the Customer or with others.	لا تنشئ الاتفاقية ولن يترتب عليها حقوق لأي طرف ثالث. ولا يحق لأي طرف ثالث مطالبة الشركة بتنفيذ أي بند أو مادة من مواد الاتفاقية استناداً إلى أي اتفاقية قد يكون الطرف الثالث أبرمها مع العميل أو مع الغير.	33.3
34.	Cancellation and Termination:	الإلغاء والإنهاء:	.34
34-1	Both, the Customer or the Company may terminate the Agreement and close the Investment Account at any time for any reason on thirty (30) days' written notice, unless the Investment Account is attached, or the Customer has financial obligations owed to the Company.	يجوز للعميل أو الشركة إنهاء الاتفاقية وإقفال الحساب الاستثماري في أي وقت لأي سبب من الأسباب بموجب إشعار خطي قبل (30) يوماً على الأقل من تاريخ الإقفال المقترح ما لم يكن الحساب الاستثماري محجوراً عليه أو كانت هناك أي التزامات مالية على العميل تجاه الشركة وذلك حسب تعليمات الحسابات الاستثمارية...	34.1
34-2	The Company shall close the Investment Account, after closing the Customer's Portfolio(s) linked to the Investment Account.	يتم إقفال الحساب الاستثماري، بعد أن تقوم الشركة بإقفال محفظة أو محافظ العميل المرتبطة بالحساب الاستثماري.	34.2

35. Suspension, Freezing and Closing the Investment Accounts:	35. تعليق وتجميد وإقفال الحسابات الاستثمارية
35-1 The Customer agrees that if the Investment Account is subject to any legal proceedings, the Company shall have the right, upon any instructions issued by the regulating authorities, to seize the credit amount or restrict the usage of the Investment Account until any further instruction is issued in writing from the relevant authority, without any liability whatsoever for the Company.	35.1 يوافق العميل على أنه في حال كان الحساب الاستثماري عرضة لأي إجراءات نظامية، فسوف يكون من حق الشركة، بناء على أي تعليمات صادرة عن السلطات التنظيمية، أن تحجز مبلغ الائتمان أو تقيد استخدام الحساب الاستثماري إلى حين صدور أي تعليمات خطية جديدة من السلطات المختصة، دون أن تتحمل الشركة أي مسؤولية عن ذلك.
35-2 The Customer acknowledges that the Company shall have the right to suspend/freeze dealing on the Investment Account or restrict its dealing to deposit only, when any identification documents expire, until valid documents are received. Where such documentation does not have an expiry date, the Company shall freeze the Investment Account at least once every three (3) years from the date of opening the Investment Account or the date of last update. The Company shall notify the Customer one (1) month prior to the freezing of the Investment Account.	35.2 يقر العميل بأن الشركة تتمتع بالحق في تعليق / تجميد التعاملات على الحساب الاستثماري أو حصر تعاملاتها في الودائع فقط، عندما تنتهي صلاحية الهوية، وذلك إلى حين استلام الوثائق الصالحة. وعندما لا يكون لهذه الوثائق أي تاريخ انتهاء، فإنه يحق للشركة تجميد الحساب الاستثماري مرة واحدة على الأقل بعد مرور ثلاث (3) سنوات على فتح الحساب الاستثماري أو من تاريخ آخر تحديث له، على أن تبلغ الشركة العميل بذلك قبل شهر واحد (1) من تجميد الحساب الاستثماري.
35-3 The Customer acknowledges that the Company shall have the right to close the Investment Account and stop the provision of services to the Customer under this or any other agreement, if the Customer provides the Company with any incorrect information, misuses the Account or exceeds the intended purpose for opening the Account, without any justification.	35.3 يقر العميل بأن للشركة الحق في إغلاق الحساب الاستثماري والتوقف عن تقديم الخدمات للعميل بموجب هذه الاتفاقية أو أي اتفاقية أخرى، في حال قدم العميل للشركة أي معلومات غير صحيحة، أو أساء استخدام الحساب، أو تجاوز الغرض المقصود من فتح الحساب، دون أي مبرر.
35-4 If five years elapse from the date of freezing the Investment Account without providing the required updated information, and where the Investment Account is not subject to attachment, has no Securities linked to it and is not under any restrictions or claims, the Company may transfer the available balance on the Investment Account to a bank account under the Customer's name, after closing the investment portfolios linked to the Investment Account and any Customer account opened by the Company, unless it is linked to more than one Investment Account.	35.4 إذا مضت خمس سنوات من تاريخ تجميد الحساب الاستثماري دون تقديم العميل للتحديثات المطلوبة، ولم يكن الحساب الاستثماري محجوزا أو مرتبطا به أي أوراق مالية ولا توجد عليه أي قيود أو مطالبات فلمؤسسة السوق المالية تحويل الرصيد الحساب الاستثماري الي حساب بنكي باسم العميل وإقفال المحافظ الاستثمارية المرتبطة بالحساب الاستثماري وحساب العميل المفتوح من قبل مؤسسة السوق المالية، الا اذا كان حساب العميل مربوطا بأكثر من حساب استثماري للعميل لدى مؤسسة السوق المالية ومن ثم إقفال الحساب الاستثماري للعميل

35-5	The Customer acknowledges that the Company shall have the right to close the Investment Account after serving (30) days prior notice in the following circumstances:	يقر العميل بأنه من حق الشركة إغلاق الحساب الاستثماري إذا مضت سنة من دون وجود أي رصيد في الحساب الاستثماري للعميل ودون وجود أي أوراق مالية محتفظ بها في أي محفظة استثمارية مرتبطة بذلك الحساب ولم يكن الحساب الاستثماري محجوزاً عليه ولا توجد عليه أي قيود أو مطالبات وذلك بعد مضي 30 يوماً من تاريخ اشعار العميل بذلك.	35.5
36.	Governing Law:	القانون الواجب التطبيق:	.36
36-1	The terms and conditions of this Agreement are governed and interpreted by the applicable laws and regulations in the Kingdom of Saudi Arabia, in particular, the Capital Market Law and the rules and regulations made thereunder.	تخضع الاتفاقية وتفسر أحكامها وموادها وبنودها وفقاً للقوانين والأنظمة السارية المفعول في المملكة وعلى وجه الخصوص نظام السوق المالية ولوائحه التنفيذية.	36.1
36-2	In case a dispute arises between the two parties to this Agreement and no amicable resolution is reached thereof, the competent authority to consider such dispute shall be the Committee for the Resolution of Securities Disputes (CRSD) in the Kingdom whose decision shall be definitive and irreversible and may not be revoked by any party. The Company has the right to execute the final award issued by the CRSD in its favour against the Customer, inside or outside the Kingdom of Saudi Arabia, and the Customer shall expressly agree not to raise any defence in this regard.	في حال نشوء أي نزاع بين الطرفين وعدم توصلهما إلى تسوية ودية بخصوصه، فإن الجهة المختصة بالنظر في هذا النزاع هي لجنة الفصل في منازعات الأوراق المالية في المملكة التي يكون قرارها باتاً ونهائياً ولا يجوز نقضه من أي طرف من الأطراف. يحق للشركة تنفيذ أي قرار صادر من لجنة الفصل في منازعات الأوراق المالية لصالحها في مواجهة العميل سواء داخل المملكة أو خارجها، ويوافق العميل صراحة على عدم إثارة أي دفع في هذا الخصوص.	36.2



37. Language:	اللغة: 37.
This Agreement was executed in both the Arabic and English languages. In case of any difference in meaning between the Arabic and English texts, the Arabic text shall prevail.	خُرت هذه الاتفاقية باللغتين العربية والإنجليزية. في حالة وجود أي تعارض بين النصين العربي والإنجليزي، يسود النص العربي في التأويل والتطبيق.
Allah is the Arbiter of Success,,,	والله ولي التوفيق,,,
Customer Name:	اسم العميل:
Signature:	التوقيع:
Date:	التاريخ:

Albilad Capital Authorized Representative

الممثل المفوض للبلاد المالية

Name:	الاسم:
Signature:	التوقيع:
Date:	التاريخ:

Schedule 1 Risk Disclosure

الملحق (1) التحذير من المخاطر

1. The Customer acknowledges that he/she is fully aware of the provisions of the Capital Market Law, its rules and regulations and any other applicable regulations, instructions and rules related to the trading in Securities and that he/she shall adhere to all such rules and regulations.
  2. The Customer acknowledges and understands that purchase, sale, possession and trading in some Securities may be subject to certain restrictive conditions in terms of entitlement, maturity, exit, sale, redemption, liquidity, convertibility and assessment, and that it is bound by the conditions of its investment.
  3. The Customer is aware that certain investments which could be the subject of this Agreement in whole or in part are not guaranteed or insured and that any such investments are exposed to losses being incurred solely by it, as it would solely benefit from their profit.
  4. The Customer acknowledges the risks associated with investments in Securities and its derivatives, and that it may imply a greater risk than investing in the underlying Securities. The Customer also acknowledges that the Company may, at its sole discretion and to the extent that complies with the respective rules and regulations, close the Customer's position in Securities and derivatives without the need to serve a prior notice.
  5. Where the Customer is a QFI or a QFI Client, the Customer acknowledges that there are certain investment restrictions and limitations set out in the QFI Rules which restrict the extent to which it may deal in Securities.
  6. The Customer acknowledges and accepts that (a) investing in Securities carries inherent risks of loss as well as opportunities for gains and potential unlimited liability;
  7. The Customer acknowledges and accepts that Investments held and transacted in the Account are subject to market fluctuations;
  8. The Customer acknowledges and accepts that the value of the Account may fall as well as rise, that upon the closing or liquidation of the Account, the Customer may not receive
1. يقر العميل بأنه على دراية تامة بأحكام نظام السوق المالية وقواعده وأنظمتها وأي لوائح وتعليمات وقواعد سارية أخرى متعلقة بالتداول في الأوراق المالية وبأنه يلتزم بجميع هذه القواعد واللوائح.
  2. يقر العميل ويفهم أن شراء بعض الأوراق المالية وبيعها وحيازتها وتداولها قد يخضع لشروط تقييدية معينة تخص الاستحقاق والتخارج والبيع والاسترداد والسيولة والقابلية للتحويل والتقييم، وأنه ملتزم بشروط استثمارها.
  3. يدرك العميل أن بعض الاستثمارات التي قد تكون موضوع هذه الاتفاقية كلياً أو جزئياً هي استثمارات غير مضمونة أو مؤمنة وأن هذه الاستثمارات معرضة للخسائر التي سيتكبدها العميل بمفرده، حيث أنه سيستفيد بمفرده أيضاً من الأرباح التي تدرها.
  4. يدرك العميل ويقر أن الاستثمار في بعض الأوراق المالية ومشتقاتها قد ينطوي عليه تعرض لتقلبات السوق وبالتالي الربح والخسارة بشكل أكبر من فيما لو استثمر في الورقة المالية ذاتها. كما يقر العميل بأحقية الشركة بإغلاق مراكزه في الأوراق المالية بشكل عام وحسب ما تقتضيه طبيعة منتج عقود الخيار بشكل خاص وفقاً للوائح وإجراءات السوق، دون الحاجة لإرسال اشعار مسبق بذلك.
  5. عندما يكون العميل مستثمراً أجنبياً مؤهلاً أو عميلاً لمستثمر أجنبي مؤهل، يقر العميل بوجود بعض الحدود والقيود الاستثمارية المنصوص عليها في القواعد المنظمة لاستثمار المؤسسات المالية الأجنبية المؤهلة في الأوراق المالية المدرجة والتي تقيدها تعامله بالأوراق المالية.
  6. يقر العميل ويقبل بأن الاستثمار في الأوراق المالية ينطوي على مخاطر خسارة وكذلك على فرص لتحقيق الأرباح ومسؤولية محتملة غير محدودة.
  7. يقر العميل ويقبل بأن الاستثمارات المحتفظ بها والمتداولة في الحساب تخضع لتقلبات السوق.
  8. يقر العميل ويقبل بأن قيمة الحساب قد تنخفض وترتفع، وأنه قد لا يسترد المبالغ المستثمرة عند إغلاق الحساب أو تصفيته، وأن التزامات العميل قد تتجاوز المبلغ الذي استثمره.
  9. يقر العميل ويقبل بأن الأسواق خارج المملكة العربية السعودية قد تخضع للوائح تختلف عن لوائح الأسواق السعودية أو تقدم حماية أقل منها للمستثمر (بما في ذلك

- back the amounts invested, and that the Customer's liabilities may exceed the amount invested;
9. The Customer acknowledges and accepts that markets outside of the Kingdom of Saudi Arabia may be subject to regulations that differ from or offer less investor protection (including client money and client assets protection) than Saudi markets, and that neither the Customer nor the Company may be able to enforce the rules or regulations in such markets.
10. The Customer acknowledges and accepts that there is a higher risk of loss if the Customer does not have sufficient experience and understanding to participate in financial markets;
11. The Customer acknowledges and accepts that if any transaction for the Customer's account is effected in any market on which transactions are settled in a foreign currency, any profit or loss arising as a result of a fluctuation in the rates of exchange for any currencies used for trading (including the Customer's domestic currency) shall be entirely for the Customer's account and risk;
12. The Customer acknowledges and accepts that under certain market conditions, the Customer may find it difficult or impossible to liquidate a position.
13. The Customer acknowledges and accepts that information transmitted through the internet, including e-mail, is susceptible to unlawful access, manipulation or monitoring;
14. The Customer acknowledges and accepts that there are risks of loss associated with investing in Securities that arises specifically as a result of the online method of trading. Such risks may include but are not limited to, the following:
1. high internet traffic may affect the Customer's ability to access the Customer 's Account or transmit the Customer 's order to the Company.
  2. Communications between the parties may fail or be interrupted, corrupted, delayed or otherwise affected in a manner that may delay or prevent execution of transactions;
  3. communications between the parties through the internet may be subject to interference by third parties. Such interference may without any limitation include
- أموال العميل وحماية أصول العميل)، وأنه قد يتعذر على كل من العميل والشركة إنفاذ القواعد أو اللوائح في مثل هذه الأسواق.
10. يقر العميل ويقبل بأن مخاطر الخسارة أعلى إن لم يكن العميل متمتعا بخبرة وفهم كافيين للمشاركة في الأسواق المالية.
11. يقر العميل ويقبل بأنه في حالة حدوث أي معاملة لحساب العميل في أي سوق تتم فيها تسوية المعاملات بعملة أجنبية، فسوف يتحمل العميل بالكامل المخاطر وأي ربح أو خسارة فيما ينشأ عن تقلب أسعار الصرف لأي عملات تُستخدم للتداول (بما في ذلك العملة المحلية للعميل).
12. يقر العميل ويقبل بأنه قد يصعب عليه أو يتعذر عليه تصفية مركز في ظل ظروف معينة في السوق.
13. يقر العميل ويقبل بأن المعلومات المرسلة عبر الإنترنت، بما في ذلك البريد الإلكتروني عرضة للوصول أو التلاعب أو المراقبة غير المشروعة.
14. يقر العميل ويقبل بوجود مخاطر خسارة مرتبطة بالاستثمار في الأوراق المالية والتي تنشأ على وجه التحديد نتيجة لطريقة التداول عبر الإنترنت. وقد تشمل هذه المخاطر على سبيل المثال لا الحصر:
- أ. يمكن أن يؤثر التواصل الشديد عبر الإنترنت على قدرة العملاء على الوصول إلى حساباتهم أو نقل أوامر العملاء للشركة؛
  - ب. يمكن أن يتعطل التواصل بين الطرفين أو ينقطع أو يُشوش أو يتأخر أو يتأثر بأي طريقة أخرى، مما قد يؤخر أو يمنع تنفيذ المعاملات؛
  - ج. يمكن لجهات خارجية أن تعترض الاتصالات التي تجري بين الطرفين عبر الإنترنت، وقد يشمل ذلك دون حصر، اعتراض الرسائل، والاحتيايل، وانتحال الهوية، واختراق الكمبيوتر؛
  - د. قد تتأثر أنشطة العميل جراء هذه الأفعال أو امتناع من قبل العميل أو من قبل جهات خارجية ممن يقومون، بمعرفة العميل وموافقته أو من دونها، بالتلاعب أو التأثير في سير عمل جهاز الكمبيوتر أو أي جهاز اتصالات إلكترونية يستخدمها العميل للوصول إلى موقع و / أو خدمات الشركة عبر الإنترنت؛
  - هـ. فعل مهممل أو احتيالي أو امتناع من جانب أي جهة خارجية فيما يتعلق بالمعلومات والبيانات

- interception of messages, fraud, impersonation, and computer hacking;
4. the Customer's activities may be adversely affected by such acts or omissions by the Customer or by third parties who with or without the Customer's knowledge or consent manipulate or affect the functioning of the computer or other electronic communications device that the Client uses to access the Company's Website and/or Online Services.
5. any third party's negligent or fraudulent act or omission in relation to the information and sensitive data stored on the Customer's computer, mobile phone or any other electronic communications device, including negligence in handling sensitive data by persons using the Customer's computer systems, mobile phones or such other electronic devices whether this data was stored on such computer systems, mobiles phones or such other electronic devices or printed or extracted in any other way.
6. The Customer acknowledges that the responsibility of mentoring the Customer's financial position lays under the Customer own responsibility and the Company under all circumstances shall not be obliged to serve any notices pertaining to the finanl positions of the Customer.
- الحساسة المخزنة على جهاز كمبيوتر العميل أو هاتفه المحمول أو أي جهاز اتصال إلكتروني آخر، بما في ذلك الإهمال في التعامل مع البيانات الحساسة من قبل الأشخاص الذين يستخدمون أنظمة الكمبيوتر الخاصة بالعميل، أو هواتفه المحمولة أو أجهزته الإلكترونية الأخرى، سواء كانت هذه البيانات مخزنة على تلك الأنظمة أو الهواتف أو الأجهزة الإلكترونية الأخرى أو مطبوعة أو مستخرجة بأي طريقة أخرى.
- و. يقر العميل بأنه المسؤول عن مراقبة مركزه المالي فيما يتعلق بعقود الخيار المملوكة له، وأن الشركة غير ملزمة بتقديم اشعارات فيما يتعلق بهذه المراكز.